



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Administravimo departamentas

2020 10 27

Vyriausybės posėdžių
organizavimo skyrius
Vyriausioji specialistė
V. Butkevičiūtė

2020 m. spalio 14 d.
Ref. 2020/OES/233/ENV

Jo Ekscelencijai Andriui Krivui
Lietuvos Respublikos nuolatinės atstovybės
prie Jungtinių Tautų biuro ir kitų tarptautinių organizacijų Ženevoje
Nepaprastajam ir įgaliotajam ambasadoriui

Jūsų Ekscelencija,

Turiu garbę kreiptis dėl susitarimo organizuojant aštuntąją Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste (toliau – Espo konvencija) šalių susitikimą ir ketvirtąją Konvencijos šalių susitikimą, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, ir su jais susijusius parengiamuosius posėdžius (toliau – Susitikimas), kuriuos Lietuvos Respublikos Vyriausybės (toliau – Vyriausybė) kvietimu organizuoja Jungtinės Tautos, atstovaujamos Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos (toliau – EEK), Vilniuje, Lietuvoje. Preliminari Susitikimo data – 2020 m. gruodžio 7–11 d. Datą kartu patvirtins EEK vykdomasis sekretorius ir Vyriausybė.

Šiuo laišku norėčiau gauti Jūsų Vyriausybės pritarimą šioms nuostatom:

1. Dalyvius į Susitikimą kviečia EEK vykdomasis sekretorius pagal Espo konvencijos šalių susitikimo darbo tvarkos taisykles. Jame dalyvauja iki 250 dalyvių, įskaitant:

- a) delegacijas iš 56 EEK valstybių narių, Europos Sąjungos ir kitų Jungtinių Tautų valstybių narių (tai yra apie 180 delegatų);
- b) Jungtinių Tautų specializuotųjų agentūrų ir susijusių organizacijų atstovus (iki 10 atstovų);
- c) kitų tarpvyriausybinių ir nevyriausybinių organizacijų atstovus (iki 40 atstovų);
- d) 8 Jungtinių Tautų (EEK) pareigūnus;
- e) kitus dalyvius – mokslininkus, ekspertus, pavienius visuomenės atstovus ir kt. (iki 10 dalyvių).

EEK vykdomojo sekretoriaus biuras iš anksto, ne vėliau kaip dvi savaitės iki Susitikimo pradžios, per Lietuvos Respublikos nuolatinę atstovybę prie Jungtinių Tautų biuro ir kitų tarptautinių organizacijų pateikia Vyriausybei visų Susitikimo dalyvių, dalyvausiančių Susitikime asmeniškai (gyvai), vardus ir pavardes.

2. Vyriausybė savo lėšomis užtikrins tinkamas patalpas, reikalingas Susitikimui, įskaitant

susitikimams skirtas patalpas, biuro patalpas, personalą, biuro reikmenis ir įrangą, telefonijos, vertimo žodžiu ir raštu paslaugas, kaip aprašyta I priede, ir, jei reikia, transportą tarp oro uosto ir viešbučio ir (ar) tarp viešbučio ir susitikimo vietos. Vyriausybė pasirūpins tinkamomis medicininėmis priemonėmis, reikalingomis pirmajai pagalbai neatidėliotiniais atvejais suteikti, o kritiniais atvejais užtikrins skubų asmenų pervežimą ir patekimą į ligoninę.

3. Vadovaudamasi 1992 m. gruodžio 22 d. Generalinės Asamblėjos priimtos Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucijos Nr. 47/202 A dalies 17 punkto nuostatomis, Vyriausybė prisiims atsakomybę už bet kokias papildomas išlaidas, tiesiogiai ar netiesiogiai atsirandančias organizuojant Susitikimą Vilniuje, Lietuvoje. Tokios išlaidos, kurių sąmata pateikiama II priede, apima, tačiau neapsiriboja:

a) iš anksto apmokėtų kelionės bilietų (pirmyn ir atgal) parūpinimą Jungtinių Tautų pareigūnams, nurodytiems 1 punkto d papunktyje, kurie turi planuoti Susitikimą ar jį aptarnauti vadovaujantis atitinkamais Jungtinių Tautų reglamentais ir taisyklėmis bei susijusiais administraciniais nurodymais dėl kelionės standarto ir leidžiamo bagažo normų;

b) kasdienių pragyvenimo ir papildomų vietinio transporto išlaidų apmokėjimą Jungtinių Tautų pareigūnams vadovaujantis Jungtinių Tautų reglamentais ir taisyklėmis pagal jų oficialų kasdienių pragyvenimo išlaidų tarifą ir;

c) poreikį, reikiamos įrangos, reikmenų ir dokumentų siuntimo išlaidų apmokėjimą.

4. Už dalyvių kelionės, apgyvendinimo, kasdienių pragyvenimo ir papildomas vietinio transporto išlaidas, nurodytas 1 punkto a, b, c ir e papunkčiuose, atsako patys dalyviai ir (arba) atitinkamos juos siunčiančios valstybės ar organizacijos.

5. Susitikimui taikoma Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos 1946 m. vasario 13 d. priimta Konvencija dėl Jungtinių Tautų privilegijų ir imunitetų (toliau – Bendroji konvencija) ir Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos 1947 m. lapkričio 21 d. priimta Konvencija dėl specializuotųjų agentūrų privilegijų ir imunitetų (toliau – Specializuotųjų agentūrų konvencija), kurių šalimi yra Lietuva, visų pirma šios nuostatos:

a) valstybių atstovai naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Bendrosios konvencijos IV straipsnį;

b) Jungtinių Tautų pareigūnai, dalyvaujantys Susitikime ar atliekantys kitas su juo susijusias funkcijas, naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Bendrosios konvencijos V ir VII straipsnius;

c) kiti Jungtinių Tautų pakviesti dalyviai naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Bendrosios konvencijos VI straipsnį, įskaitant imunitetą nuo teisinių procesinių veiksmų, susijusių su pasakytais ar parašytais žodžiais ir bet kokiais veiksmais, kuriuos jie atliko eidami pareigas, susijusias su Susitikimu, kaip Jungtinių Tautų misijos ekspertai;

d) specializuotųjų agentūrų pareigūnai, dalyvaujantys Susitikime, naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Specializuotųjų agentūrų konvencijos VI ir VIII straipsnius.

6. Nepažeisdami Bendrosios konvencijos nuostatų, visi Susitikimo dalyviai ir asmenys, atliekantys su Susitikimu susijusias funkcijas, įskaitant Vyriausybės suteiktą personalą, naudojami tokiomis privilegijomis ir imunitetais, paslaugomis ir lengvatomis, kurie jiems reikalingi su Susitikimu susijusioms funkcijoms savarankiškai atlikti.

7. Visi dalyviai ir visi asmenys, atliekantys su Susitikimu susijusias funkcijas, turi teisę netrukdomi atvykti į Lietuvą ir išvykti iš jos. Nepaisant to, Vyriausybė gali pateikti pagrįstus

prieštaravimus dėl tam tikro asmens, tačiau tokie prieštaravimai turi būti susiję su tam tikrais kriminaliniais ar saugumo klausimais, o ne su tautine, religine, profesine ar politine priklausomybe. Vazos, jei reikia, išduodamos nemokamai ir įforminamos kuo skubiau, jei paraiškos jas gauti teikiamos tiesiogiai Lietuvos vizas išduodančioms institucijoms. Kai paraiškos teikiamos per išorės paslaugų teikėjo vizų centrą, vizos išduodamos nemokamai, tačiau taikomas išorės paslaugų teikėjo renkamų paslaugų mokestis. Paraiškos pateikiamos likus ne mažiau kaip trimis savaitėmis iki Susitikimo pradžios. Vazos išduodamos kuo skubiau ir ne vėliau kaip prieš tris dienas iki Susitikimo pradžios. Taip pat imamasi priemonių, siekiant užtikrinti, kad Susitikimo laikotarpiui vizos tiems, kurie negali jų gauti prieš atvykdami, būtų išimtiniais atvejais išduodamos atvykimo oro uoste. Leidimai atvykti ir (ar) išvykti, tokių prireikus, išduodami nemokamai, kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip prieš tris dienas iki Susitikimo pradžios ir (ar) pabaigos.

8. Patalpos, biuro kambariai, susijusios erdvės ir patalpos, kuriuos Vyriausybė skiria Susitikimui, yra Susitikimo vieta, kuri Susitikimo laikotarpiu, įskaitant pasirengimo bei užbaigimo etapus, taps Jungtinių Tautų patalpomis, kaip tai apibrėžta Bendrosios konvencijos II straipsnio 3 skyriuje.

9. Jei susidaro aplinkybės ir kyla nerimas, lemti COVID-19 pandemijos, ir todėl: i) Jungtinės Tautos ir Vyriausybė abipusiškai susitaria, kad Susitikimas negali vykti, kaip numatyta; ar ii) Jungtinės Tautos arba Vyriausybė ne mažiau kaip prieš 30 dienų raštu pateikia kitai šio Susitarimo šaliai prašymą atšaukti Susitikimą, Jungtinės Tautos ir Vyriausybė konsultuojasi ir tarpusavyje susitaria dėl bet kokių klausimų, kylančių dėl tokio Susitikimo atšaukimo, sprendimo. Susitikimą atšaukus, Jungtinės Tautos neatsako už jokių Vyriausybės patirtų išlaidų, susijusių su kokių nors prekių, paslaugų ar įrangos įsigijimu, ar kitų išlaidų, susijusių su Susitikimo organizavimu arba atsiradusių dėl jo ar taikant šį Susitarimą, apmokėjimą ar kompensavimą.

10. Vyriausybė atsako už sprendimą klausimų, susijusių su bet koku ieškiniu, pretenzija ar kitoku reikalavimu Jungtinėms Tautoms ar jų pareigūnams, kurie atsiranda dėl: i) asmenų sužalojimo ar turto sugadinimo ar praradimo Susitikimui skirtose posėdžių ar biuro patalpose; ii) asmenų sužalojimo ar turto sugadinimo arba praradimo dėl teikiamų transporto paslaugų, kurių teikimu pasirūpina ar jį kontroliuoja Vyriausybė, arba naudojantis tokiomis paslaugomis; iii) Susitikimui reikalingo personalo, kurį parūpina arba dėl kurio susitaria Vyriausybė, įdarbinimo (Vyriausybė apsaugo Jungtines Tautas ir jų personalą nuo atsakomybės už bet kokią ieškinį, pretenziją ar kitokį reikalavimą ir laiko juos nekaltais) ir iv) 9 punkte nurodyto Susitikimo atšaukimo.

11. Vyriausybė informuoja vietos valdžios institucijas apie organizuojamą Susitikimą ir prašo tinkamos policijos apsaugos. Vyriausybė savo lėšomis užtikrina tokią policijos apsaugą, kuri gali būti būtina veiksmingam posėdžių darbui be jokių trukdymų saugumo ir ramybės aplinkoje užtikrinti. Tokias policijos paslaugas prižiūri ir kontroliuoja Vyriausybės paskirtas vyresnysis pareigūnas, kuris veikia glaudžiai bendradarbiaudamas su paskirtu Jungtinių Tautų vyresniuoju pareigūnu.

12. Bet koks ginčas dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, išskyrus ginčą, kuriam taikomos Bendrosios konvencijos 30 skyriaus ar kokio nors kito taikomo susitarimo nuostatos, sprendžiamas derybomis ar kitu sutartu sprendimo būdu, jei šalys nesusitaria kitaip. Bet kuris toks ginčas, kuris neišsprendžiamas derybomis ar kitu sutartu sprendimo būdu, kurios nors šalies prašymu perduodamas galutinai išspręsti trijų arbitrų arbitražui. Vieną arbitrą paskiria Jungtinių Tautų generalinis sekretorius, kitą – Vyriausybė, o trečiąjį, kuris yra arbitražo pirmininkas, paskiria pirmi du arbitrai. Jei kuri nors šalis nepaskiria arbitro per tris mėnesius nuo dienos, kurią apie

arbitrą praneša kita šalis nurodydama jo vardą ir pavardę, arba, jeigu šie du arbitrai per tris mėnesius nuo antrojo arbitro paskyrimo ar pranešimo apie jį dienos nepaskiria arbitražo pirmininko, Tarptautinio Teisingumo Teismo Pirmininkas bet kurios ginčo šalies prašymu paskiria šį arbitrą. Jei šalys nesusitaria kitaip, arbitražas nustato savo darbo tvarkos taisykles, numato išlaidų atlyginimą savo nariams, nustato išlaidų paskirstymą šalims ir priima visus sprendimus dviejų trečdalių narių balsų dauguma. Arbitražo sprendimai visais procedūriniais ir esmės klausimais yra galutiniai ir privalomi abiem šalims, net jei jie priimti vienai iš šalių nedalyvaujant.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas Jūsų Vyriausybės vardu, pritariantis pirmiau išdėstytoms nuostatomis, kartu sudarytų Jungtinių Tautų, atstovaujamų Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos, ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl aštuntojo Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste šalių susitikimo ir ketvirtojo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, organizavimo, kuris įsigaliotų Jūsų atsakymo į šį laišką gavimo dieną. Susitarimas galiotų Susitikimo trukmės laikotarpiu ir papildomą laikotarpį, kurio pagrįstai reikia visiems klausimams, susijusiems su bet kuriomis jo nuostatomis, išspręsti.

Reiškiu Jūsų Ekscelencijai savo didžią pagarbą.

JT EEK vykdomoji sekretorė

Olga Algayerova

I PRIEDAS

Infrastruktūra ir personalas, kurie būtini organizuojant aštuntąjį Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste (toliau – Espo konvencija) šalių susitikimą, ketvirtąjį Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimą ir su jais susijusius parengiamuosius posėdžius, kurie vyks Vilniuje, 2020 m. gruodžio 7–11 d.

A. Susitikimo ir darbo patalpos

1. Dalyvavimas

1.1. Posėdžiuose dalyvaus delegatai iš Konvencijos ir jos protokolo šalių, ir, laikantis Konvencijos šalių Susitikimo 6 ir 7 darbo tvarkos (toliau – Tvarka) taisyklių, taip pat dalyvaus pasirašiusios šalys ir kitos valstybės, ekonominės integracijos regioninės organizacijos, Jungtinės Tautos, jų specializuotosios agentūros, Tarptautinė atominės energijos agentūra ir kitos atitinkamos tarpvvyriausybinių ir nevyriausybinių organizacijos. Posėdžius aptarnaus Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos darbuotojai, dirbantys Konvencijos ir jos protokolo sekretoriате (toliau – EEK sekretoriatas).

1.2. Vadovaujantis 26 Tvarkos taisykle, posėdžiai turi būti vieši. Vyriausybė bendradarbiaus su EEK sekretoriatu nustatant tinkamas registravimo procedūras (reikalavimai registravimo procedūroms išsamiai išdėstyti 2.3.10, 11.1.2, 13.3, 14.2.2 papunkčiuose), kuriomis siekiama užtikrinti palankesnes dalyvavimo sąlygas visuomenės nariams, drauge užtikrinant tinkamą saugumą.

1.3. Vyriausybė gali svarstyti galimybę aprūpinti technine įranga, kuri būtina norint transliuoti posėdžio (-ių) eigą ar rengti jo ar jų vaizdo tinklalaidžių prenumeratą visuomenei internetu arba naudojant kitas garso ir vaizdo priemones.

1. 4. Prireikus, taip pat atsižvelgiant į COVID-19 pandemiją, priimančioji šalis suteiks galimybę delegatams dalyvauti posėdyje nuotoliniu būdu ir užtikrinti visiems dalyviams vertimo žodžiu paslaugas per Jungtinių Tautų patvirtintą interneto platformą.

2. Susitikimo vietos patalpos

2.1. Aštuntasis Konvencijos šalių susitikimas truks nuo gruodžio 8 d., antradienio, iki gruodžio 11 d., penktadienio. Jis vyks kartu su ketvirtuoju Konvencijos šalių susitikimu, kuris yra Protokolo šalių susitikimas. Abu susitikimai apims bendrąjį (darbinį) ir aukšto lygio segmentus. Biuras surengs savo paskutinį parengiamąjį posėdį gruodžio 7 d., pirmadienį, ryte (preliminarus laikas – nuo 10 val. iki vidurdienio).

2.2. Susitikimo vieta, įskaitant visas posėdžių sales ir darbo patalpas, įrengimo tikslais turėtų būti bet kuriuo paros laiku visiškai prieinama EEK sekretoriatui ir įgaliotam personalui ne vėliau kaip: Biuro susitikimo salė – nuo gruodžio 6 d., sekmadienio, kitos posėdžių salės ir darbo patalpos – nuo gruodžio 7 d., pirmadienio, ryto, likus parai iki susitikimo, jeigu šiame priede nenurodyta kitaip.

2.3. Susitikimo vietos patalpos apims:

2.3.1. pagrindinę posėdžių salę, skirtą aštuntajam ir ketvirtajam šalių Susitikimams, kurioje telpa iki 250 delegatų, įskaitant pakankamai vietos prie stalų kiekvienai delegacijai (taip pat ir stebėtojų delegacijoms pagal 6 Tvaros taisyklę) ir įrengta įranga sinchroniniam vertimui į anglų, prancūzų ir rusų kalbas ir kita įranga, atitinkanti 3.1 papunkčio nuostatas. Vertimo žodžiu įranga bus panašaus standarto kaip naudojama Tautų rūmuose, Ženevoje, su pakankamu kiekiu mikrofonų ir ausinių, kad visos delegacijos galėtų prisijungti prie diskusijų iš savo vietų. Tam reikalingas vienas mikrofonas dviem dalyviams ir ausinės kiekvienam dalyviui. Jei vertimo žodžiu paslaugos bus teikiamos gyvai, o per interneto platformą, patalpose bus įrengtos gerai izoliuotos vertimo žodžiu kabinos (atitinkančios tarptautinio standarto ISO 2603 reikalavimus). Kiekvienas delegatas turėtų turėti prieigą prie elektros lizdo pagrindinėje posėdžių salėje tam, kad galėtų naudotis savo kompiuteriais ir panašiais elektroniniais prietaisais. Bet to, iki 50 papildomų sėdimųjų vietų salės gale ar šonuose bus skirta stebėtojams, kurie nėra dalyviai, ir žurnalistams. Ši salė bus prieinama visą parą nuo 2020 m. gruodžio 7 iki 11 d.;

2.3.2. antrą posėdžių salę, kurioje telpa apie 80 žmonių ir yra apie 50 sėdimųjų vietų, laikotarpiui nuo 2020 m. gruodžio 7 d. iki 11 d., skirtą Biuro posėdžiui 2020 m. gruodžio 7 d. (planuojama posėdžio trukmė – nuo 10 val. iki vidurdienio), kaip nurodyta 2.1. papunktyje; ir posėdžių laikotarpiui, bet kokioms atskiroms ar *ad hoc* grupių deryboms. Salėje bus įrengta tinkama garso stiprinimo sistema ir kiekvienas delegatas salėje turėtų turėti prieigą prie elektros lizdo tam, kad galėtų naudotis savo kompiuteriais ir panašiais elektroniniais prietaisais;

2.3.3. trečią posėdžių salę, kurioje telpa apie 75 žmones, skirtą ES koordinaciniams posėdžiams. Ji taip pat bus prieinama visą parą, nuo 2020 m. gruodžio 7 d. iki 11 d. (dėl sėdimųjų vietų skaičiaus, trukmės, apmokėjimo, įrangos, kitų išsamių reikalavimų susitaria ES pirmininkaujanti valstybė ir Vyriausybė);

2.3.4. vieną VIP salę, kuri prireikus būtų naudojama dvišaliams aukšto lygio susitikimams ir (ar) kaip darbo patalpos JT vyresniesiems pareigūnams (EEK vykdomajai sekretorei ir Aplinkos apsaugos departamento direktoriui) nuo 2020 m. gruodžio 8 d. iki 11 d. Salė bus prieinama visą parą ir turės būti įrengta taip: turės didelės spartos belaidę (Wi-Fi) prieigą, atitinkamus baldus ministrų ir aukšto lygio pareigūnų priėmimui dvišalių susitikimų metu, įskaitant darbo stalą ir kėdę, posėdžių stalą ir kėdes, ir neformalią poilsio erdvę (su sofa ar foteliais ir kavos staliu), turinčią iki 10 sėdimųjų vietų, vieną kompiuterį, įskaitant teksto apdorojimo programą su sąsaja anglų kalba ir klaviatūra; didelės spartos interneto prieigą (laidinę) ir tinklinį spausdintuvą;

2.3.5. dvi patalpas EEK sekretoriato darbui, kuriomis bus galima naudotis nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, iki 2020 m. gruodžio 11 d., penktadienio, įskaitant vieną patalpą EEK pagalbiniam personalui, du didelius kopijavimo aparatus, spausdintuvą ir dokumentus. Prireikus atskirą patalpą (-as) priimančiosios šalies sekretoriatui. Patalpose, kuriomis bus galima naudotis visą parą, bus pakankamai darbo stalų ir 4 ir 6 punktuose nurodyta atitinkama įranga;

2.3.6. darbo patalpą viešajam interesui atstovaujančioms NVO su darbo stalais ir įranga (patalpa ir įranga turi būti suteikiama nemokamai, dėl išsamių reikalavimų ir trukmės susitaria NVO ir Vyriausybė), jei reikia;

2.3.7. darbo patalpą ES pirmininkaujančiai valstybei su darbo stalais ir įranga, kuria galima naudotis visą parą (dėl trukmės, apmokėjimo, įrangos ir kitų išsamių reikalavimų susitaria ES pirmininkaujanti valstybė ir Vyriausybė), jei reikia;

2.3.8. darbo stalus ar stendus pagrindinėje posėdžių salėje arba šalia jos, skirtus dokumentams ir leidiniams platinti dalyviams;

2.3.9. pakankamą erdvę parodoms šalia pagrindinės posėdžių salės (Vyriausybė pasirūpina galimybe ją nemokamai naudoti Jungtinių Tautų organizacijų, viešajam interesui atstovaujančių NVO ir kitų asmenų stendams);

2.3.10. registracijos (informacijos) stalą (-us) šalia įėjimo į patalpas;

2.3.11. apsaugos punktą (-us) (žr. 11 punktą apie specialiuosius saugumo reikalavimus);

2.3.12. kopijavimo ir spausdinimo centrą, skirtą delegatams (žr. 6.2 papunktį);

2.3.13. banko paslaugas patalpose arba netoli nuo renginio vietos (bankomatą grynųjų pinigų išėmimui);

2.3.14. atskirą patalpą žurnalistams nuo 2020 m. gruodžio 8 d. iki 11 d. (žr. 10 punktą), jei reikia (dėl patalpos ir įrangos susitaria žurnalistai ir Vyriausybė);

2.3.15. darbo patalpą (-as) priimančiosios valstybės vyresniesiems pareigūnams, jei reikia.

2.4. Visose posėdžių salėse ir darbo patalpose bus užtikrinta gera garso izoliacija ir ventiliacija.

2.5. Tikslus salių, nurodytų 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 ir 2.3.5 papunkčiuose, išdėstymas bus suderintas su EEK sekretoriatu ne vėliau kaip likus dviem mėnesiams iki Susitikimų.

B. Patalpų įranga ir biuro reikmenys

2.6. Susitikimo patalpose (visose posėdžių salėse ir darbo patalpose) turėtų būti aukštos kokybės belaidis (*Wi-Fi*) tinklas, užtikrinantis saugų interneto ryšį ir pakankamą skaičių (ne mažiau kaip 750) IP adresų visiems Susitikimo dalyviams. Tinklas turėtų užtikrinti galimybę vienu metu prisijungti ne mažiau kaip 250 vartotojų, kurių kiekvienas gali turėti keletą įrenginių. Pageidautina, kad prie tinklo galėtų prisijungti tik Susitikimo dalyviai. Susitikimo patalpoms skirta linija turėtų būti ne mažiau kaip 100 MB/s bendros spartos. Prisijungimo prie Susitikimo belaidžio tinklo procedūrai neturėtų būti reikalingi papildomi įrenginiai, tokie kaip mobilieji telefonai, prisijungimo kodams gauti. Jei prisijungimui prie belaidžio tinklo prisijungimo kodai būtini, jie turi būti aiškiai nurodyti iš anksto, visų pirma su posėdžiais susijusioje medžiagoje ir informacijoje apie praktinius klausimus, kurios dalijamos dalyvių registracijos metu. Tinkamo dydžio informaciniai skelbimai iškabinami informacinėse lentose posėdžių salėse ir kitose patalpose, kuriose numatoma aktyviai naudoti belaidį tinklą.

3. Pagrindinių posėdžių salių įrengimas

3.1. Aštuntojo Konvencijos šalių susitikimo ir ketvirtojo Protokolo šalių susitikimo posėdžių (2020 m. gruodžio 8–11 d.) metu turi būti:

3.1.1. du projektoriai, skirti elektroniniams pranešimams rodyti (pvz., PowerPoint, Netscape tiesioginiams pranešimams internetu) ir du (arba prireikus trys) dideli ekranai, skirti tuo pačiu metu pranešėjui ir pranešimui vaizduoti; vaizdo kamera (-os); trys ar keturi ekranai ant pakyls, skirti pirmininkaujančiam asmeniui ir sekretoriatui vaizduoti pranešimus ir dokumentų projektus; vienas ar keli ekranai vertėjams žodžiu (jei reikia);

3.1.2. efektyvi tiesioginė transliacija ar vaizdo tinklalaidžių prenumerata internetu (sprendžia Vyriausybė);

3.1.3. filmavimo ir (ar) fotografavimo infrastruktūra, skirta posėdžiams, vykstantiems 2020 m. gruodžio 8–11 d., filmuoti (sprendžia priimančioji Vyriausybė);

3.1.4. ant pakyls įrengti du sekretoriatui skirti asmeniniai kompiuteriai su įdiegta teksto apdorojimo programa (sąsaja anglų kalba) su didelės spartos interneto prieiga (laidine ir belaidė: bent vienas asmeninis kompiuteris ant pakyls turėtų būti prijungtas prie interneto laidine prieiga, siekiant užtikrinti stabilų ryšį bet kokiomis aplinkybėmis); kompiuteriai turi būti prijungti prie EEK sekretoriato darbo patalpose esančių asmeninių kompiuterių ir spausdintuvo ir spausdintuvo, esančio pagrindinėje salėje;

3.1.5. jei nebūtų užtikrinta tiesioginė transliacija ar vaizdo tinklalaidžių prenumerata internetu, – įranga, skirta pagrindinėje posėdžių salėje oficialioje darbotvarkėje numatytu laiku vykstančioms diskusijoms (įskaitant vertimą žodžiu) įrašyti; garso įrašo kopija pateikiama EEK sekretoriatui;

3.1.6. delegacijoms ir pareigūnams skirtos vardinės kortelės (raidės turi būti ne mažesnės kaip 3,8 cm) ir stovai (ne mažesni kaip 30,5 x 10,75 cm) ant stalų pagrindinėje posėdžių salėje (parūpina Vyriausybė, vadovaudamasi EEK pateikta informacija);

3.1.7. Vyriausybės šalies vėliava (-os), kuri būtų panašaus dydžio, bet ne didesnė už Jungtinių Tautų vėliavą (1,22 x 1,83 m), ir stovai Jungtinių Tautų ir Vyriausybės šalies vėliavoms (Jungtinės Tautos pateiks vieną Jungtinių Tautų vėliavą, skirtą naudoti lauke (1,83 x 2,75 m), ir dvi Jungtinių Tautų vėliavas, skirtas naudoti patalpose (1,22 x 1,83 m));

3.1.8. pirmininkaujančiam asmeniui, sekretoriatui ir pranešėjams skirta pakyla (kurioje galėtų susėsti apie 10 žmonių); papildomas darbo stalas ir kėdės (keturiems žmonėms), skirti posėdį aptarnaujantiems EEK sekretoriato darbuotojams;

3.1.9. pakankamas skaičius elektros tinklo lizdų, leidžiančių visiems delegatams, pirmininkaujančiam asmeniui ir sekretoriatui salėje naudotis kompiuteriais ir panašiais elektroniniais įrenginiais;

3.1.10. pirmininkaujančio asmens plaktukas;

3.1.11. gėlės ir kiti pagrindinės posėdžių salės puošybos elementai, įskaitant medžiagą, pvz., plakatus ir skelbimus (pagal susitarimą su EEK sekretoriatu).

3.2. Biuro posėdžio (2020 m. gruodžio 7 d., preliminarai trukmė – nuo 10 val. iki vidudienio) metu turi būti:

3.2.1. ant pakyls įrengtas vienas sekretoriatui skirtas asmeninis kompiuteris su įdiegta teksto apdorojimo programa (sąsaja anglų kalba) ir didelės spartos interneto prieiga (laidine ir (ar) belaidė), prijungtas prie EEK sekretoriato darbo patalpose esančių asmeninių kompiuterių ir spausdintuvų;

3.2.2. vienas projektorius ir ekranas;

3.2.3. delegacijoms ir pareigūnams skirtos vardinės kortelės (raidės turi būti ne mažesnės kaip 3,8 cm) ir stovai (ne mažesni kaip 30,5 x 10,75 cm) ant stalų posėdžių salėje (parūpina Vyriausybė, vadovaudamasi EEK pateikta informacija);

3.2.4. pirmininkaujančiam asmeniui ir sekretoriatui skirta pakyla (kurioje galėtų susėsti apie 4 žmones).

4. Posėdžių sekretoriatų darbo patalpų įrengimas

4.1. EEK sekretoriato ir priimančiosios šalies sekretoriato darbo patalpose užtikrinama įranga:

4.1.1. asmeniniai kompiuteriai su įdiegta įprastine Microsoft Windows ir Office programine įranga (ne senesne kaip 2010 m. ar naujesne versija), įskaitant teksto apdorojimo programą su sąsaja anglų kalba ir klaviatūra; didelės spartos interneto prieiga (laidinė ir belaidė) ir tinkliniai spausdintuvai, įrengti sekretoriatų darbo patalpose (iš viso 6 asmeniniai kompiuteriai su laidine didelės spartos interneto prieiga; du iš jų – EEK pagalbinio personalo darbo patalpose), iš kurių 1 tinklinis spausdintuvas būtų EEK sekretoriato darbo patalpose. Tinklinio spausdintuvo greitis turi būti ne mažesnis kaip 10 lapų per minutę, turi būti užtikrinta galimybė spausdinti abiejose lapo pusėse ir įprastinės kokybės spalvoto lazerinio spausdinimo galimybė. Atsarginės dažų kasetės ir popierius tiekiami į EEK sekretoriato darbo patalpas ir jose laikomi;

4.1.2. sekretoriatų darbo patalpas turi apimti belaidis tinklas, užtikrinantis saugų interneto ryšį (Vyriausybei nusprendus papildomai įrengiama tarptautinio ryšio telefono linija);

4.1.3. vienas didelio našumo kopijavimo aparatas su rūšiavimo ir susegimo funkcijomis ir popieriumi; sutartyje užtikrinama, kad sugedęs aparatas būtų nedelsiant pakeistas;

4.1.4. sekretoriato prašymu – 5 vietinio ryšio SIM (duomenų) kortelės ir mobilieji telefonai, skirti EEK darbuotojams; skambučių ir duomenų perdavimo išlaidas padengia Vyriausybė;

4.1.5. EEK sekretoriato ir priimančiosios šalies sekretoriato darbo patalpoms (žr. pirmiau) skirti biuro reikmenys (popierius, rašymo priemonės, segikliai ir kt.).

5. Bendrieji reikalavimai ryšių infrastruktūrai

5.1. Posėdžių metu numatoma intensyvi delegatų komunikacija su savo šalimis ir vidinė komunikacija tarp sekretoriatų ir delegatų. Žiniasklaidos poreikiai panašūs. Todėl visas Susitikimo patalpas (visas posėdžių sales ir darbo patalpas) turėtų apimti aukštos kokybės saugus belaidis (Wi-Fi) tinklas, užtikrinantis pakankamą skaičių (ne mažiau kaip 750) IP adresų visiems Susitikimo dalyviams.

6. Bendrieji dokumentų kopijavimo reikalavimai

6.1. Siekiama, kad Susitikimas būtų „renginys be popieriaus“. Prireikus Vyriausybė bus atsakinga už reikiamų dokumentų kopijų spausdinimą prieš posėdžius (EEK sekretoriatas pateikia dokumentus elektroniniu formatu). Reikiamą dokumentų kopijų kiekį atitinkamu laiku nurodo EEK sekretoriatas. Užtikrinama, kad kiti reikiami dokumentai būtų nedelsiant kopijuojami posėdžio (-ių) metu. Vyriausybė parūpins du (vieną spalvinį ir vieną nespalvinį) didelio našumo spausdintuvus, skirtus nedelsiant spausdinti posėdžio (-ių) metu rengiamus ir kitus dokumentus, kurių gali skubiai prireikti posėdžio (-ių) metu. Visus dokumentus spausdina ir rūšiuoja priimančiosios šalies sekretoriatas, prižiūrimas EEK sekretoriato. Kokybės kontrolę atlieka EEK sekretoriatas.

6.2. Delegatams užtikrinama galimybė naudotis nuo sekretoriato darbo patalpų atskirtu kopijavimo ir spausdinimo centru. Dėl mokesčio už naudojimąsi centru sprendžia priimančiosios šalies Vyriausybė.

7. Reikalavimai vertimui žodžiu ir raštu

7.1. Vyriausybė užtikrins kokybiškas sinchroninio vertimo į visas tris oficialiąsias EEK kalbas (anglų, prancūzų ir rusų) paslaugas aštuntojo Espo Konvencijos šalių susitikimo ir ketvirtąjo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Protokolo šalių susitikimas, metu (2020 m. gruodžio 8–11 d.). Prireikus turėtų būti užtikrinamas vertimo žodžiu paslaugų teikimas pasibaigus nustatytam posėdžių laikui (pvz., pasitelkiant laisvai samdomus vertėjus žodžiu).

7.2. Vertimo žodžiu paslaugoms teikti turės būti užtikrintas pakankamas skaičius kvalifikuotų vertėjų žodžiu, vertimo žodžiu infrastruktūra ir, jei vertimo žodžiu paslaugos bus teikiamos gyvai, o ne naudojant interneto platformą, vertimo žodžiu įranga atitinkamose posėdžių salėse. (Sinchroninio vertimo kabinos (kiekvienai kalbai skiriama viena vertimo žodžiu kabina) bus gerai izoliuotos (atitinkančios tarptautinio standarto ISO 2603 reikalavimus). Kiekvienoje vertimo žodžiu kabinoje turėtų būti pakankamai vietos patogiai dirbti dviem vertėjams žodžiu ir įranga atitinkama įranga (du vertimo žodžiu pultai, dvi kėdės, dvi lempos ir t. t.).

7.3. Prireikus Vyriausybė taip pat užtikrins neoficialų vertimą žodžiu (anglų ir rusų kalbomis) papildomų derybų metu.

7.4. Priimančiosios šalies pageidavimu (sprendžia Vyriausybė) gali būti užtikrinamas papildomas sinchroninis vertimas žodžiu nacionaline kalba. Tokiu atveju numatomos papildomos vertimo žodžiu kabinos ir įranga.

7.5. Šalių Susitikimo posėdžiai prasidės gruodžio 8 d. 10 val. ir baigsis gruodžio 11 d., penktadienį, 18 val. Numatomos posėdžių darbo valandos gruodžio 8–11 d. – nuo 10 iki 18 val. (įskaitant 2 val. trukmės pietų pertrauką). Numatomos darbo valandos bus patvirtintos vėliau. Vertėjai žodžiu bus pasirengę dirbti ir papildomai, pasibaigus nurodytam laikui.

7.6. EEK sekretoriato prašymu Vyriausybė taip pat užtikrins galimybę pasitelkti budinčius vertėjus raštu, kurie galėtų versti posėdžių metu rengiamus dokumentus į tris oficialiąsias EEK kalbas ir iš jų (labiausiai tikėtina, kad prireiks vertimo iš anglų kalbos į prancūzų ir rusų kalbas).

7.7. Vertimo žodžiu ir raštu kokybė turi atitikti Jungtinių Tautų oficialių vertimo žodžiu ir raštu paslaugų standartus.

7.8. Vyriausybei nusprendus, kad siekiant užtikrinti atitiktį 7 punkto reikalavimams būtina naudotis Jungtinių Tautų vertėjų žodžiu (iš Ženevos) paslaugomis, ji turės apmokėti jų kelionių ir kasdienės pragyvenimo išlaidas pagal galiojančius Jungtinių Tautų tarifus. Šie vertėjai žodžiu teiktų paslaugas vadovaudamiesi vertėjams žodžiu galiojančiomis Jungtinių Tautų norminėmis taisyklėmis ir nuostatomis.

8. Reikalavimai siuntimo ir maitinės paslaugoms

8.1. Vyriausybė užtikrins JT nemokamas EEK sekretoriato oficialių leidinių siuntimo paslaugas, pvz., per Lietuvos Respublikos nuolatinę misiją Jungtinėse Tautose (Ženevoje).

8.2. Vyriausybė užtikrins, kad visa medžiaga, kuri būtina oficialiais susitikimo rengimo, įskaitant parodas, tikslais, popieriniu ir elektroniniu formatu (pvz., leidiniai, pastoviosios atminties kompaktiniai diskai, USB atminties laikmenos ir kt.), delegatų siunčiama į šalį, bus laiku pristatyta į Susitikimui skirtas patalpas ir be papildomų išlaidų siuntėjui (dėl kitų išsamių reikalavimų susitaria delegacijos ir Vyriausybė).

9. Kiti sutarti dalykai

9.1. Vyriausybė įsipareigoja:

9.1.1. sudaryti delegatams galimybes rezervuoti viešbučių kambarius prieš kelis (bent prieš du su puse) mėnesius iki Susitikimo pradžios. Tai užtikrinama atliekant išankstinę registraciją ir rezervuojant viešbutyje, iš kurio galima nesunkiai pasiekti posėdžių vietą, pakankamą skaičių geros kokybės kambarių, nereikalaujant iš dalyvių išankstinio mokesčio. Bent viename iš siūlomų viešbučių turėtų būti sudaryta galimybė rezervuoti kambarį ne vėliau kaip prieš dvi savaites iki šalių Susitikimo pradžios. Užtikrinama, kad Susitikimo dalyviai gaus elektroniniu paštu atitinkamo viešbučio rezervacijos patvirtinimą per tris dienas nuo rezervacijos pateikimo. Informacija apie viešbučio kambarius, jų įkainius ir kontaktus dėl rezervacijų turės būti aiškiai pateikta specialioje priimančiosios šalies interneto svetainėje bent prieš kelis (du su puse) mėnesius iki Susitikimo pradžios. Turės būti pasiūlytos įvairių kainų (nuo nebrangių iki išskirtinių) apgyvendinimo viešbučiuose paslaugos;

9.1.2. sukurti specialią interneto svetainę, kurioje bus pateikiama informacija su logistika susijusiais klausimais, įskaitant, be kita ko, bendrąją turizmo informaciją apie šalį, informaciją apie Susitikimo vietą (įskaitant informaciją apie tai, kaip iki jos nuvažiuoti iš oro uosto, geležinkelio stoties ar automobiliu), informaciją apie žiniasklaidos akreditavimą, apgyvendinimo viešbučiuose paslaugas (aprašymas, kainos, kaip ir iki kada rezervuoti kambarius), viešojo maitinimo įstaigas ir paslaugas, galimą oficialią vakarienę ar priėmimą. Ši interneto svetainė bus parengta, o informacija joje pateikiama prieš kelis (bent prieš du su puse) mėnesius iki Susitikimo pradžios. Svetainėje bus nuoroda į EEK Konvencijai ir Protokolui skirtoje svetainėje esantį Susitikimui skirtą puslapį;

9.1.3. užtikrinti, kad Susitikimo patalpos būtų pritaikytos žmonėms su negalia;

9.1.4. užtikrinti kavos, arbatos, gaiviųjų gėrimų tiekimą netoli posėdžiams skirtų patalpų per kavos pertraukas (sprendžia Vyriausybė – nemokamai (apmoka Vyriausybė) arba užtikrinat priimtinas kainas);

9.1.5. užtikrinti galimybę naudotis viešojo maitinimo paslaugomis netoli posėdžiams skirtų patalpų pietų metu (sprendžia Vyriausybė – nemokamai (apmoka Vyriausybė) arba užtikrinat priimtinas kainas);

9.1.6. užtikrinti sekretoriato darbuotojams vietos transportą tarp Susitikimo vietos ir viešbučio, jei jos yra toli viena nuo kitos (užtikrina Vyriausybė);

9.1.7. sudaryti delegatams galimybes naudotis vietos transportu, jei Susitikimo vieta yra toli nuo viešbučio (sprendžia Vyriausybė);

9.1.8. užtikrinti fotografavimo paslaugų teikimą posėdžių metu (įskaitant bendrą visų ministrų / aukšto lygio pareigūnų nuotrauką ir visų dalyvių nuotrauką (užtikrina Vyriausybė);

9.1.9. užtikrinti su posėdžiais susijusių informacinių ženklų ir plakatų išdėstymą, kuriam būtinas išankstinis EEK sekretoriato patvirtinimas.

9.2. Vyriausybė gali organizuoti oficialią vakarienę ar priėmimą (sprendžia Vyriausybė).

10. Bendravimas su žiniasklaida

10.1. Vyriausybė atsakinga už:

10.1.1. bendravimą su vietos ir nacionaline žiniasklaida siekiant teikti jai informaciją apie renginį;

10.1.2. spaudos konferencijos (-ų) organizavimą bendradarbiaujant su EEK sekretoriatu.

11. Specialieji saugumo reikalavimai

11.1. Vyriausybė užtikrina tinkamą visų Susitikimo dalyvių ir aptarnaujančio personalo saugumą. Ji paskiria vyresnįjį saugumo pareigūną, kuris koordinuoja visų reikiamų saugumo priemonių taikymą. Vyresnysis saugumo pareigūnas paskiriamas ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki Susitikimo pradžios ir bendradarbiauja rengiant saugumo planą, pagrįstą priimančiosios šalies saugumo tarnybų atliktu saugumo rizikos vertinimu. Saugumo planas apima visus saugumo rizikos vertinimo metu nustatytus saugumo reikalavimus ir užtikrina:

11.1.1. veiksmingą leidimų tvarką (skirtingų kategorijų dalyviams, tokiems kaip priimančiosios šalies personalas, EEK sekretoriato personalas, oficialūs delegatai, labai svarbūs asmenys (VIP), žiniasklaidos atstovai, nevyriausybinų organizacijų atstovai ir t. t., išduodami skirtingų rūšių leidimai);

11.1.2. priimančiosios šalies sekretoriatas atsako už leidimų gamybos organizavimą, jų kokybės užtikrinimą, registracijos ir leidimų dalijimo procedūrų Susitikimo vietoje atlikimą. Registracija Susitikimo vietoje turėtų būti pradėta kuo anksčiau, pageidautina nuo 9 val. vieną dieną iki posėdžių pradžios, t. y. nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, (prieš prasidedant Biuro posėdžiams ir planuojamam ES koordinaciniam posėdžiui, kurie turėtų vykti tą dieną);

11.1.3. priimančiosios šalies sekretoriatui ir EEK sekretoriato personalui suteikiama galimybė naudotis Susitikimo patalpomis visą parą kasdien (užtikrinant tapatybės patikrą).

11.2. Užtikrinami pakankami apsaugos personalo ir įrangos pajėgumai, leidžiantys išvengti vėlavimų, susijusių su delegatų patekimu į Susitikimo patalpas.

11.3. Vyriausybė atsako už priešgaisrinės saugos ir evakuacijos plano parengimą ir įgyvendinimą siekiant užtikrinti, kad Susitikimo vietoje būtų laikomasi priešgaisrinės saugos reikalavimų, visų pirma kabeliai ir jungiamieji laidai būtų tinkamai izoliuoti ir paženklinti.

11.4. Įrengus saugią zoną, priimančioji Vyriausybė užtikrina išorinio perimetro apsaugą, o vidaus saugumo priemonės koordinuoja ir jų įgyvendinimą užtikrina priimančiosios Vyriausybės personalas.

C. Personalas

12. Jungtinių Tautų personalas

12.1. Susitikimą aptarnaus iki aštuonių EEK sekretoriato darbuotojų, atvykstančių iš Ženevos, konkrečiai:

12.1.1. iki septynių EEK personalo darbuotojų, aptarnaujančių Susitikimą nuo 2020 m. gruodžio 7 iki 11 d., kurie dalyvaus posėdžiuose kartu su priimančiosios šalies sekretoriatu, ir aptarnaus parengiamąjį posėdį bei aštuntąjį ir ketvirtąjį Konvencijos šalių Susitikimus;

12.1.2. vienas aukšto lygio EEK pareigūnas, aptarnaujantis aukšto lygio segmentą

aštuntojo ir ketvirtojo Konvencijos šalių Susitikimų metu nuo 2020 m. gruodžio 10 iki 11 d.

12.2. Bendru visų susitikimų ir posėdžių laikotarpiu galimi nedideli kelionių datų pakeitimai.

13. Vyriausybės skiriamas personalas

13.1. Vyriausybė paskiria ryšių palaikymo pareigūną, atsakingą už visų organizacinių klausimų koordinavimą parengiamuoju laikotarpiu, šalių Susitikimo metu, susijusių parengiamųjų posėdžių metu ir laikotarpiu, trunkančių iki vieno mėn. po posėdžių. Šis asmuo turėtų turėti patvirtintą didelių tarptautinių renginių organizavimo patirtį ir laisvai kalbėti anglų ir rusų kalbomis.

13.2. Vyriausybė paskiria bent tris asmenis, kurie padėtų spręsti klausimus, susijusius su logistikos priemonėmis (kelionėmis, vizų išdavimu, siuntų siuntimu ir pan.) parengiamuoju laikotarpiu, šalių Susitikimo metu, susijusių parengiamųjų posėdžių metu ir laikotarpiu, trunkančiu iki vieno mėn. po posėdžių. Informacija apie kontaktinius asmenis, atsakingus už atitinkamus klausimus ir gebančius bendrauti anglų ir rusų kalbomis, turi būti prieinama dalyviams, visų pirma skelbiama specialioje Susitikimui skirtoje interneto svetainėje, kuo skubiau ir ne vėliau kaip prieš du su puse mėnesio iki Susitikimo pradžios. Turi būti paskirti kontaktiniai asmenys, atsakingi už šiuos klausimus:

13.2.1. vizų išdavimo supaprastinimą; šis asmuo atsakingas už ryšių palaikymą su nurodytais Susitikimo dalyviais, kuriems reikalinga atvykimo į Lietuvą viza;

13.2.2. dalyvių apgyvendinimo koordinavimą, įskaitant viešbučių sąrašo parengimą, kambarių išankstinių rezervacijų organizavimą ir prireikus pagalbą dalyviams, atliekantiems šias rezervacijas;

13.2.3. vietos transporto (tarp oro uosto, Susitikimo vietos ir kitų viešbučių) koordinavimą;

13.2.4. su EEK, kitų Jungtinių Tautų agentūrų bei kitų Susitikimo dalyvių medžiagos ir įrangos siuntimu susijusių formalumų koordinavimą.

13.3. Vyriausybė paskiria bent tris anglų kalba bendrauti gebančius asmenis, kurie aptarnautų Susitikimo vietoje esantį registracijos (informacijos) centrą (nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, 9 val.).

13.4. Vyriausybė paskiria bent du anglų ir rusų kalbomis bendrauti gebančius asmenis, kurie padėtų EEK sekretoriui posėdžių salėse – kopijuotų ir dalintų dokumentus, tvarkytų PowerPoint pranešimus ir atliktų visas raštinės užduotis.

13.5. Vyriausybė paskiria ryšių palaikymo pareigūną / kontaktinį asmenį, atsakingą už vertimo žodžiu ir EEK sekretoriato prašymu oficialių dokumentų vertimo raštu iš ir (ar) į iš anglų, prancūzų ir rusų kalbas vietoje organizavimą pasitelkiant budinčius vertėjus raštu (daugiau informacijos apie reikalavimus vertimui žodžiu ir raštu pateikta 7 punkte).

13.6. Vyriausybė paskiria personalą, kuriam priklauso bent vienas sklandžiai anglų kalba bendrauti gebantis asmuo, atsakingas už techninės įrangos, įskaitant kompiuterius, spausdintuvus, kopijavimo aparatus, vaizdo, garso, komunikacijų įrangos, garso ir apšvietimo sistemas, veikimą.

14. Įsipareigojimai

14.1. Vyriausybė įsipareigoja teikti logistinę paramą pasirengimo Susitikimui laikotarpiu, Susitikimo metu ir tam tikrą laiką po Susitikimo (trunkantį bent 1 mėn. po posėdžių). Vyriausybė:

14.1.1. užtikrins logistikos (įskaitant viešbučių rezervacijas ir vietos transportą) ir administracinio pobūdžio paslaugų teikimą prieš Susitikimą ir jo metu, įskaitant vizų išdavimo palengvinimą, ir, jei reikia, pagalbą kelionių klausimais (žr. 13 punktą);

14.1.2. pasirūpins leidimų gamybos organizavimu, jų kokybės kontrole vadovaudamasi EEK sekretoriato rekomendacijomis ir dalijimu vykdant registracijos Susitikimo vietoje procedūrą (nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, 9 val.);

14.1.2. užtikrins vardinių kortelių gamybos organizavimą ir jų kokybės kontrolę vadovaudamasi EEK sekretoriato rekomendacijomis; Susitikimui skirtų posėdžių ir darbo patalpų įrengimą, įskaitant techninę įrangą ir tinklus, kaip nurodyta šiame Susitarime, ne vėliau kaip 10 val. likus dienai iki posėdžių pradžios, t. y. 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienį, ir Biuro posėdžiui skirtų patalpų įrengimą – 2020 m. gruodžio 6 d., sekmadienį, ankstyvą popietę. Tinklų įrengimo ir konfigūravimo klausimais konsultuojamasi su EEK sekretoriatu;

14.1.3. EEK sekretoriato prašymu pasirūpins dokumentų kopijavimu ir dalijimu prieš posėdžius ir jų metu;

14.1.4. pasirūpins žiniasklaidos akreditavimu, informuodama apie tai EEK sekretoriatą;

14.1.5. užtikrins vietos ir nacionalinės žiniasklaidos informavimą apie renginį;

14.1.6. organizuos spaudos konferenciją (-as), pranešimų spaudai vertimą raštu (į lietuvių kalbą ar iš jos) ir platinimą bendradarbiaujant su EEK sekretoriatu;

14.1.7. pasirūpins interneto svetainės sukūrimu ir palaikymu. Svetainėje pateikiama informacija su logistika susijusiais klausimais, įskaitant, be kita ko, bendrąją turizmo informaciją apie šalį, informaciją apie Susitikimo vietą, galimus papildomus renginius, žiniasklaidos akreditavimą ir viešbučius. Šioje interneto svetainėje taip pat pateikiama nuoroda į EEK sekretoriato interneto svetainę;

14.1.8. užtikrins Susitikimo dalyviams galimybę laikotarpį, trunkantį ne mažiau kaip vieną mėn. po posėdžių, saugojimo (laikymo) patalpose palikti medžiagą ir įrangą, kurias jie naudojo posėdžių ir papildomų renginių metu, ir pasirūpins jų išsiuntimu (grąžinimu);

14.1.9. bendradarbiaudama su Jungtinių Tautų saugumo tarnybomis parengs ir įgyvendins priešgaisrinės saugos ir evakuacijos planą ir užtikrins, kad Susitikimo vietoje būtų laikomasi priešgaisrinės saugos reikalavimų, o kabeliai ir jungiamieji laidai būtų tinkamai izoliuoti ir paženklinėti;

14.1.10. prireikus numatys saugumo priemones, susijusias su COVID-19 pandemija, vadovaudamasi atitinkamais Vyriausybės reikalavimais ir rekomendacijomis;

14.1.11. sukurs neformalų Susitikimo logotipą, kuris būtų naudojamas, pvz., priimančiosios šalies ir EEK interneto tinklalapiuose (sprendžia Vyriausybė).

14.2. EEK sekretoriatas teiks esminę paramą ir konsultuos praktiniais klausimais pasirengimo Susitikimui laikotarpiu, Susitikimo metu ir tęstiniu laikotarpiu po Susitikimo. EEK sekretoriatas:

14.2.1. išsiųs kvietimus į Susitikimą;

14.2.2. parengs registracijos formą, atliks registracijos procedūrą ir parengs dalyvių sąrašą bendradarbiaudama su priimančiąja šalimi;

14.2.3. iš esmės aptarnaus posėdžius ir visus susijusius parengiamuosius posėdžius;

14.2.4. prireikus užtikrins prieš posėdžius parengtų oficialių dokumentų vertimą ir pateiks prieš posėdžius priimančiosios šalies sekretoriatui ir delegacijoms šių dokumentų kopijas elektroniniu formatu;

14.2.5. reikalavimus atitinkantiems dalyviams užtikrins finansinę paramą padengdamas kelionės ir kasdienės pragyvenimo išlaidas (tiesiogiai arba per rangovą / pagal Jungtinių Tautų vystymosi programą (UNDP) / per paramą teikiančią vyriausybę) atsižvelgdamas į Konvencijos ir Protokolo įgyvendinimui skirtą biudžetą (sprendimo Nr. VII/4–III/4 I priedas, ECE/MP.EIA/23/Add.1–ECE/MP.EIA/SEA/7/Add.1) ir jei Konvencijos patikos fonde yra pakankamai lėšų;

14.2.6. posėdžių metu rengs Susitikimo posėdžių dokumentus, prižiūrės jų vertimą raštu ir dalijimą;

14.2.7. rengs posėdžių ataskaitas ir visus oficialius tęstiniu laikotarpiu po posėdžių rengiamus dokumentus, užtikrins jų vertimą raštu ir paskelbimą;

14.2.8. specialiame Konvencijos ir Protokolo oficialios interneto svetainės puslapyje pateiks oficialią ir neoficialią posėdžių medžiagą, informaciją apie visus susijusius posėdžius ir dalyvavimo ir registracijos tvarką. Šioje interneto svetainės dalyje taip pat bus pateikiama nuoroda į priimančiosios šalies sekretoriato interneto svetainę;

14.2.9. parengs pranešimus spaudai, specialų EEK savaitinį informacinį biuletinį ir informuos tarptautinę žiniasklaidą apie renginį;

14.2.10. parūpins Jungtinių Tautų vėliavas.

15. Finansiniai įsipareigojimai

15.1. Atskirai nuo išlaidų, susijusių su vietiniais susitarimais, kuriais įgyvendinami I priede išdėstyti reikalavimai, papildomai Lietuvos Vyriausybė pateiks iš anksto apmokėtus bilietus (pirmyn ir atgal) Jungtinių Tautų sekretoriato darbuotojams (EEK pareigūnams), kaip nustatyta 3 dalies a punkte ir II priede, ir skirs 7 639 USD sumą, skirtą JT sekretoriato personalo kasdienėms pragyvenimo ir papildomoms vietinio transporto išlaidoms apmokėti, ir organizuos medžiagos siuntimą, kuris EEK nieko nekainuotų (žr. II priedą). Lietuvos Vyriausybei patvirtinus šiame laiške išvardytus įsipareigojimus, minėta suma bus pervesta į Jungtinių Tautų techninio bendradarbiavimo patikos fondą „Espo konvencija (E115)“. Į šią sumą įskaičiuotos įprastinės Jungtinių Tautų programos palaikymo išlaidos, sudarančios 13 proc., ir nenumatytos išlaidos, sudarančios 10 proc.

15.2. Nepanaudotos lėšos, kurias išmokėti ateityje nėra teisinių įsipareigojimų, gali būti gera valia grąžinamos Lietuvos Vyriausybei, įvykdžius visus įsipareigojimus ir prievoles, atsiradusius vykdant veiklą. Bet koks lėšų grąžinimas atliekamas pagal lėšų pervedimo metu galiojantį JT naudojamą valiutų keitimo kursą.

II PRIEDAS

2020 m. gruodžio 7–11 d. Vilniuje vyksiančių aštuntojo Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste (toliau – Espo konvencija) šalių susitikimo ir ketvirtąjo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, ir su jais susijusių parengiamųjų posėdžių organizavimo apskaičiuotos tiesioginės papildomos išlaidos

APRAŠYMAS		Vnt. kaina (USD)	Dienų skaičius / kiekis	Asmenų skaičius	Visa apskaičiuota išlaidų suma (USD)	
I.	Apskaičiuotos tiesioginės papildomos kelionės išlaidos (žr. 1 ir 2 išnašų punktus)					
	<p>A. <u>Jungtinių Tautų EEK personalas (7)*</u></p> <p>i) <i>Išvykimas 2020 m. gruodžio 6 d., grįžimas 2020 m. gruodžio 12 d. Skrydžio Ženeva–Vilnius–Ženeva (ekonominė klase į abi puses) išlaidos</i></p>	350		7	2 450	
	Tarpinė suma: Jungtinių Tautų EEK pareigūnų kelionės oro transportu išlaidos					2 450
II.	Apskaičiuotos kasdienės pragyvenimo išlaidos (KPI) (žr. 3 išnašų punktą) ir papildomos vietinio transporto išlaidos (žr. 4 išnašų punktą)					
	<p>A. <u>Jungtinių Tautų EEK personalas (7)</u></p> <p>i) <i>50 proc. KPI (115 USD x 6 d. x 7 asm.)</i></p>	115	6	7	4 830	
	<p>B. <u>Papildomos vietinio transporto išlaidos</u></p> <p>i) <i>Papildomos vietinio transporto išlaidos: (188 USD x 7 asm.)</i></p>	188	1	7	1 316	
	Tarpinė suma: JT pareigūnų KPI ir papildomos vietinio transporto išlaidos					6 146
III.	Dokumentų / leidinių siuntimo ir vežimo išlaidos					-
IV.	Tarpinė suma: (I + II)					8 596
V.	Nenumatytos išlaidos: (remiantis ST/AI/342 9 straipsnio f punktu) (t. y. 10 % nuo II)					615
VI.	Programos palaikymo išlaidos, kurios sudaro 13 % (t. y. 13 % nuo II + V)					879
VII.	Visa tiesioginių papildomų išlaidų suma, kuri turi būti pervesta į JT EEK Espo konvencijos patikos fondą: (II + V + VI) (žr. 5 išnašų punktą)					7 639
VIII.	Visa apskaičiuota išlaidų suma: (I + VII)					10 089

* EEK vykdomoji sekretorė dalyvaus nuotoliniu būdu.

1) Kelionės išlaidos apskaičiuotos pagal Jungtinių Tautų taisyklėse nustatytą kelionės rūšį ir standartą.

2) Bilietų kainą apskaičiavo ir pateikė JT Carlsson Wagon-Lit kelionių agentai, reziduojantys *Palais des Nations*.

3) Apskaičiuojant kasdienes pragyvenimo išlaidas (KPI) ir papildomas vietinio transporto išlaidas atsižvelgiama į kelionių laiką ir parengiamąjį laikotarpį iki ir po posėdžių. KPI įvertinimas gali kisti atsižvelgiant į kelionių datas. Kadangi apgyvendinimą Vilniuje nemokamai aprūpina priimančioji Vyriausybė, KPI sumažinamos 50 proc. Faktinė išmokama KPI suma priklausys nuo kelionės metu galiojančio oficialaus Jungtinių Tautų KPI tarifo.

4) Visa papildomų vietinio transporto išlaidų norma paprastai yra 47 USD kiekvienu atvykimo ar išvykimo atveju. Jei Vyriausybė savo lėšomis parūpina transportą tarp oro uosto, viešbučio ir Susitikimo vietos Vilniuje, papildomų vietinio transporto išlaidų suma sumažinama iki 14 USD atvykimo atveju ir 14 USD išvykimo atveju. Faktinė išmokama papildomų vietinio transporto išlaidų suma priklausys nuo kelionės metu galiojančio oficialaus Jungtinių Tautų papildomų vietinio transporto išlaidų tarifo.

5) Vyriausybė turėtų tiesiogiai administruoti ir apmokėti išlaidas, nurodytas Susitarimo tarp JT ir priimančiosios šalies Vyriausybės 3 punkte; pateikti iš anksto apmokėtus bilietus (pirmyn ir atgal) JT EEK pareigūnams, kaip nustatyta 4 punkto a papunktyje, ir organizuoti medžiagos, nurodytos Susitarimo 3 punkto c papunktyje, siuntimą be papildomų išlaidų JT EEK. KPI ir vietinio transporto išlaidoms, nurodytoms 4 punkto b papunktyje, padengti skirtos lėšos turėtų būti pervedamos į JT EEK patikos fondą kaip Espo konvencijai skirtos lėšos gerokai iš anksto, iki kelionių pradžios, Lietuvos Vyriausybei patvirtinus šiame laiške išvardytus įsipareigojimus; jos turėtų apimti programos palaikymo išlaidas, sudarančias papildomus 13 proc., ir nenumatytas išlaidas, sudarančias papildomus 10 proc.

ATSAKOMASIS LAIŠKAS

P. Olga Algayerova

Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos vykdomoji sekretore

2020 m. spalio ... d.

Ponia,

Turiu garbę patvirtinti, kad gavau Jūsų 2020 m. spalio 14 d. laišką, kuriame rašoma:

Citatos pradžia.

Jūsų Ekscelencija,

Turiu garbę kreiptis dėl susitarimo organizuojant aštuntąją Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste (toliau – Espo konvencija) šalių susitikimą ir ketvirtąją Konvencijos šalių susitikimą, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, ir su jais susijusius parengiamuosius posėdžius (toliau – Susitikimas), kuriuos Lietuvos Respublikos Vyriausybės (toliau – Vyriausybė) kvietimu organizuoja Jungtinės Tautos, atstovaujamos Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos (toliau – EEK), Vilniuje, Lietuvoje. Preliminari Susitikimo data – 2020 m. gruodžio 7–11 d. Datą kartu patvirtins EEK vykdomasis sekretorius ir Vyriausybė.

Šiuo laišku norėčiau gauti Jūsų Vyriausybės pritarimą šioms nuostatoms:

1. Dalyvius į Susitikimą kviečia EEK vykdomasis sekretorius pagal Espo konvencijos šalių susitikimo darbo tvarkos taisykles. Jame dalyvauja iki 250 dalyvių, įskaitant:

a) delegacijas iš 56 EEK valstybių narių, Europos Sąjungos ir kitų Jungtinių Tautų valstybių narių (tai yra apie 180 delegatų);

b) Jungtinių Tautų specializuotųjų agentūrų ir susijusių organizacijų atstovus (iki 10 atstovų);

c) kitų tarpvyriausybinių ir nevyriausybinių organizacijų atstovus (iki 40 atstovų);

d) 8 Jungtinių Tautų (EEK) pareigūnus;

e) kitus dalyvius – mokslininkus, ekspertus, pavienius visuomenės atstovus ir kt. (iki 10 dalyvių).

EEK vykdomojo sekretoriaus biuras iš anksto, ne vėliau kaip dvi savaitės iki Susitikimo pradžios, per Lietuvos Respublikos nuolatinę atstovybę prie Jungtinių Tautų biuro ir kitų tarptautinių organizacijų pateikia Vyriausybei visų Susitikimo dalyvių, dalyvaujančių Susitikime asmeniškai (gyvai), vardus ir pavardes.

2. Vyriausybė savo lėšomis užtikrins tinkamas patalpas, reikalingas Susitikimui, įskaitant susitikimams skirtas patalpas, biuro patalpas, personalą, biuro reikmenis ir įrangą, telefonijos, vertimo

žodžiu ir raštu paslaugas, kaip aprašyta I priede, ir, jei reikia, transportą tarp oro uosto ir viešbučio ir (ar) tarp viešbučio ir susitikimo vietos. Vyriausybė pasirūpins tinkamomis medicininėmis priemonėmis, reikalingomis pirmajai pagalbai neatidėliotinais atvejais suteikti, o kritiniais atvejais užtikrins skubų asmenų pervežimą ir patekimą į ligoninę.

3. Vadovaudamasi 1992 m. gruodžio 22 d. Generalinės Asamblėjos priimtos Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucijos Nr. 47/202 A dalies 17 punkto nuostatomis, Vyriausybė prisiims atsakomybę už bet kokias papildomas išlaidas, tiesiogiai ar netiesiogiai atsirandančias organizuojant Susitikimą Vilniuje, Lietuvoje. Tokios išlaidos, kurių sąmata pateikiama II priede, apima, tačiau neapsiriboja:

a) iš anksto apmokėtų kelionės bilietų (pirmyn ir atgal) parūpinimą Jungtinių Tautų pareigūnams, nurodytiems 1 punkto d papunktyje, kurie turi planuoti Susitikimą ar jį aptarnauti vadovaujantis atitinkamais Jungtinių Tautų reglamentais ir taisyklėmis bei susijusiais administraciniais nurodymais dėl kelionės standarto ir leidžiamo bagažo normų;

b) kasdienių pragyvenimo ir papildomų vietinio transporto išlaidų apmokėjimą Jungtinių Tautų pareigūnams vadovaujantis Jungtinių Tautų reglamentais ir taisyklėmis pagal jų oficialų kasdienių pragyvenimo išlaidų tarifą ir;

c) poreikį, reikiamos įrangos, reikmenų ir dokumentų siuntimo išlaidų apmokėjimą.

4. Už dalyvių kelionės, apgyvendinimo, kasdienių pragyvenimo ir papildomas vietinio transporto išlaidas, nurodytas 1 punkto a, b, c ir e papunkčiuose, atsako patys dalyviai ir (arba) atitinkamos juos siunčiančios valstybės ar organizacijos.

5. Susitikimui taikoma Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos 1946 m. vasario 13 d. priimta Konvencija dėl Jungtinių Tautų privilegijų ir imunitetų (toliau – Bendroji konvencija) ir Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos 1947 m. lapkričio 21 d. priimta Konvencija dėl specializuotųjų agentūrų privilegijų ir imunitetų (toliau – Specializuotųjų agentūrų konvencija), kurių šalimi yra Lietuva, visų pirma šios nuostatos:

a) valstybių atstovai naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Bendrosios konvencijos IV straipsnį;

b) Jungtinių Tautų pareigūnai, dalyvaujantys Susitikime ar atliekantys kitas su juo susijusias funkcijas, naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Bendrosios konvencijos V ir VII straipsnius;

c) kiti Jungtinių Tautų pakviesti dalyviai naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Bendrosios konvencijos VI straipsnį, įskaitant imunitetą nuo teisinių procesinių veiksmų, susijusių su pasakytais ar parašytais žodžiais ir bet kokiais veiksmais, kuriuos jie atliko eidami pareigas, susijusias su Susitikimu, kaip Jungtinių Tautų misijos ekspertai;

d) specializuotųjų agentūrų pareigūnai, dalyvaujantys Susitikime, naudojami privilegijomis ir imunitetais pagal Specializuotųjų agentūrų konvencijos VI ir VIII straipsnius.

6. Nepažeisdami Bendrosios konvencijos nuostatų, visi Susitikimo dalyviai ir asmenys, atliekantys su Susitikimu susijusias funkcijas, įskaitant Vyriausybės suteiktą personalą, naudojami tokiomis privilegijomis ir imunitetais, paslaugomis ir lengvatomis, kurie jiems reikalingi su Susitikimu susijusioms funkcijoms savarankiškai atlikti.

7. Visi dalyviai ir visi asmenys, atliekantys su Susitikimu susijusias funkcijas, turi teisę netrukdomi atvykti į Lietuvą ir išvykti iš jos. Nepaisant to, Vyriausybė gali pateikti pagrįstus prieštaravimus dėl tam tikro asmens, tačiau tokie prieštaravimai turi būti susiję su tam tikrais kriminaliniais ar saugumo klausimais, o ne su tautine, religine, profesine ar politine priklausomybe.

Vizos, jei reikia, išduodamos nemokamai ir įforminamos kuo skubiau, jei paraiškos jas gauti teikiamos tiesiogiai Lietuvos vizas išduodančioms institucijoms. Kai paraiškos teikiamos per išorės paslaugų teikėjo vizų centrą, vizos išduodamos nemokamai, tačiau taikomas išorės paslaugų teikėjo renkamas paslaugų mokestis. Paraiškos pateikiamos likus ne mažiau kaip trims savaitėms iki Susitikimo pradžios. Vizos išduodamos kuo skubiau ir ne vėliau kaip prieš tris dienas iki Susitikimo pradžios. Taip pat imamasi priemonių, siekiant užtikrinti, kad Susitikimo laikotarpiui vizos tiems, kurie negali jų gauti prieš atvykdami, būtų išimtiniais atvejais išduodamos atvykimo oro uoste. Leidimai atvykti ir (ar) išvykti, tokių prirėikų, išduodami nemokamai, kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip prieš tris dienas iki Susitikimo pradžios ir (ar) pabaigos.

8. Patalpos, biuro kambariai, susijusios erdvės ir patalpos, kuriuos Vyriausybė skiria Susitikimui, yra Susitikimo vieta, kuri Susitikimo laikotarpiu, įskaitant pasirengimo bei užbaigimo etapus, taps Jungtinių Tautų patalpomis, kaip tai apibrėžta Bendrosios konvencijos II straipsnio 3 skyriuje.

9. Jei susidaro aplinkybės ir kyla nerimas, lemti COVID-19 pandemijos, ir todėl: i) Jungtinės Tautos ir Vyriausybė abipusiškai susitaria, kad Susitikimas negali vykti, kaip numatyta; ar ii) Jungtinės Tautos arba Vyriausybė ne mažiau kaip prieš 30 dienų raštu pateikia kitai šio Susitarimo šaliai prašymą atšaukti Susitikimą, Jungtinės Tautos ir Vyriausybė konsultuojasi ir tarpusavyje susitaria dėl bet kokių klausimų, kylančių dėl tokio Susitikimo atšaukimo, sprendimo. Susitikimą atšaukus, Jungtinės Tautos neatsako už jokių Vyriausybės patirtų išlaidų, susijusių su kokių nors prekių, paslaugų ar įrangos įsigijimu, ar kitų išlaidų, susijusių su Susitikimo organizavimu arba atsiradusių dėl jo ar taikant šį Susitarimą, apmokėjimą ar kompensavimą.

10. Vyriausybė atsako už sprendimą klausimų, susijusių su bet koku ieškiniu, pretenzija ar kitoku reikalavimu Jungtinėms Tautoms ar jų pareigūnams, kurie atsiranda dėl: i) asmenų sužalojimo ar turto sugadinimo ar praradimo Susitikimui skirtose posėdžių ar biuro patalpose; ii) asmenų sužalojimo ar turto sugadinimo arba praradimo dėl teikiamų transporto paslaugų, kurių teikimu pasirūpina ar jį kontroliuoja Vyriausybė, arba naudojantis tokiomis paslaugomis; iii) Susitikimui reikalingo personalo, kurį parūpina arba dėl kurio susitaria Vyriausybė, įdarbinimo (Vyriausybė apsaugo Jungtines Tautas ir jų personalą nuo atsakomybės už bet kokį ieškinį, pretenziją ar kitokį reikalavimą ir laiko juos nekaltais) ir iv) 9 punkte nurodyto Susitikimo atšaukimo.

11. Vyriausybė informuoja vietos valdžios institucijas apie organizuojamą Susitikimą ir prašo tinkamos policijos apsaugos. Vyriausybė savo lėšomis užtikrina tokią policijos apsaugą, kuri gali būti būtina veiksmingam posėdžių darbui be jokių trukdymų saugumo ir ramybės aplinkoje užtikrinti. Tokias policijos paslaugas prižiūri ir kontroliuoja Vyriausybės paskirtas vyresnysis pareigūnas, kuris veikia glaudžiai bendradarbiaudamas su paskirtu Jungtinių Tautų vyresniuoju pareigūnu.

12. Bet koks ginčas dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, išskyrus ginčą, kuriam taikomos Bendrosios konvencijos 30 skyriaus ar kokio nors kito taikomo susitarimo nuostatos, sprendžiamas derybomis ar kitu sutartu sprendimo būdu, jei šalys nesusitaria kitaip. Bet kuris toks ginčas, kuris neišsprendžiamas derybomis ar kitu sutartu sprendimo būdu, kurios nors šalies prašymu perduodamas galutinai išspręsti trijų arbitrų arbitražui. Vieną arbitrą paskiria Jungtinių Tautų generalinis sekretorius, kitą – Vyriausybė, o trečiąjį, kuris yra arbitražo pirmininkas, paskiria pirmi du arbitrai. Jei kuri nors šalis nepaskiria arbitro per tris mėnesius nuo dienos, kurią apie arbitrą praneša kita šalis nurodydama jo vardą ir pavardę, arba, jeigu šie du arbitrai per tris mėnesius nuo antrojo arbitro paskyrimo ar pranešimo apie jį dienos nepaskiria arbitražo pirmininko, Tarptautinio Teisingumo Teismo Pirmininkas bet kurios ginčo šalies prašymu paskiria šį arbitrą. Jei šalys nesusitaria kitaip, arbitražas nustato savo darbo tvarkos taisykles, numato išlaidų atlyginimą savo nariams, nustato išlaidų paskirstymą šalims ir priima visus sprendimus dviejų trečdalių narių balsų dauguma. Arbitražo sprendimai visais

procedūriniais ir esmės klausimais yra galutiniai ir privalomi abiem šalims, net jei jie priimti vienai iš šalių nedalyvaujant.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas Jūsų Vyriausybės vardu, pritariantis pirmiau išdėstytoms nuostatomis, kartu sudarytų Jungtinių Tautų, atstovaujamų Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos, ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl aštuntojo Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste šalių susitikimo ir ketvirtojo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, organizavimo, kuris įsigalioję Jūsų atsakymo į šį laišką gavimo dieną. Susitarimas galioja Susitikimo trukmės laikotarpiu ir papildomą laikotarpį, kurio pagrįstai reikia visiems klausimams, susijusiems su bet kuriomis jo nuostatomis, išspręsti.

Reiškiu Jūsų Ekscelencijai savo didžią pagarbą.

JT EEK vykdomoji sekretorė
Olga Algayerova

Citatos pabaiga.

Turiu garbę patvirtinti, kad pateiktas pasiūlymas yra priimtinas Lietuvos Respublikos Vyriausybei, kuri sutinka, kad Jūsų laiškas ir šis atsakymas dėl aukščiau nurodyto klausimo sudaro Susitarimą tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Tautų, atstovaujamų Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos, dėl aštuntojo Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste šalių susitikimo ir ketvirtojo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, organizavimo, kuris įsigalioja šio atsakomojo laiško gavimo dieną.

Reiškiu, Ponia, savo didžią pagarbą.

Andrius Krivas
Lietuvos Respublikos nuolatinės atstovybės
prie Jungtinių Tautų biuro ir kitų tarptautinių organizacijų Ženevoje
Nepaprastasis ir įgaliojasis ambasadorius

I PRIEDAS

Infrastruktūra ir personalas, kurie būtini organizuojant aštuntąją Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste (toliau – Espo konvencija) šalių susitikimą, ketvirtąją Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimą ir su jais susijusius parengiamuosius posėdžius, kurie vyks Vilniuje, 2020 m. gruodžio 7–11 d.

A. Susitikimo ir darbo patalpos

1. Dalyvavimas

1.1. Posėdžiuose dalyvaus delegatai iš Konvencijos ir jos protokolo šalių, ir, laikantis Konvencijos šalių Susitikimo 6 ir 7 darbo tvarkos (toliau – Tvarka) taisyklių, taip pat dalyvaus pasirašiusios šalys ir kitos valstybės, ekonominės integracijos regioninės organizacijos, Jungtinės Tautos, jų specializuotosios agentūros, Tarptautinė atominės energijos agentūra ir kitos atitinkamos tarptvyrųsavybinės ir nevyriausybinių organizacijos. Posėdžius aptarnaus Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos darbuotojai, dirbantys Konvencijos ir jos protokolo sekretoriato (toliau – EEK sekretoriatas).

1.2. Vadovaujantis 26 Tvarkos taisykle, posėdžiai turi būti vieši. Vyriausybė bendradarbiaus su EEK sekretoriatu nustatant tinkamas registravimo procedūras (reikalavimai registravimo procedūroms išsamiai išdėstyti 2.3.10, 11.1.2, 13.3, 14.2.2 papunkčiuose), kuriomis siekiama užtikrinti palankesnes dalyvavimo sąlygas visuomenės nariams, drauge užtikrinant tinkamą saugumą.

1.3. Vyriausybė gali svarstyti galimybę aprūpinti technine įranga, kuri būtina norint transliuoti posėdžio (-ių) eigą ar rengti jo ar jų vaizdo tinklalaidžių prenumeratą visuomenei internetu arba naudojant kitas garso ir vaizdo priemones.

1.4. Prireikus, taip pat atsižvelgiant į COVID-19 pandemiją, priimančioji šalis suteiks galimybę delegatams dalyvauti posėdyje nuotoliniu būdu ir užtikrinti visiems dalyviams vertimo žodžiu paslaugas per Jungtinių Tautų patvirtintą interneto platformą.

2. Susitikimo vietos patalpos

2.1. Aštuntasis Konvencijos šalių susitikimas truks nuo gruodžio 8 d., antradienio, iki gruodžio 11 d., penktadienio. Jis vyks kartu su ketvirtuoju Konvencijos šalių susitikimu, kuris yra Protokolo šalių susitikimas. Abu susitikimai apims bendrąjį (darbinį) ir aukšto lygio segmentus. Biuras surengs savo paskutinį parengiamąjį posėdį gruodžio 7 d., pirmadienį, ryte (preliminarus laikas – nuo 10 val. iki vidurdienio).

2.2. Susitikimo vieta, įskaitant visas posėdžių sales ir darbo patalpas, įrengimo tikslais turėtų būti bet kuriuo paros laiku visiškai prieinama EEK sekretoriatui ir įgaliotam personalui ne vėliau kaip: Biuro susitikimo salė – nuo gruodžio 6 d., sekmadienio, kitos posėdžių salės ir darbo patalpos – nuo gruodžio 7 d., pirmadienio, ryto, likus parai iki susitikimo, jeigu šiame priede nenurodyta kitaip.

2.3. Susitikimo vietos patalpos apims:

2.3.1. pagrindinę posėdžių salę, skirtą aštuntajam ir ketvirtajam šalių Susitikimams, kurioje telpa iki 250 delegatų, įskaitant pakankamai vietos prie stalų kiekvienai delegacijai (taip pat ir stebėtojų delegacijoms pagal 6 Tvarkos taisyklę) ir įrengta įranga sinchroniniam vertimui į anglų, prancūzų ir rusų kalbas ir kita įranga, atitinkanti 3.1 papunkčio nuostatas. Vertimo žodžiu įranga bus panašaus standarto kaip naudojama Tautų rūmuose, Ženevoje, su pakankamu kiekiu mikrofonų ir ausinių, kad visos delegacijos galėtų prisijungti prie diskusijų iš savo vietų. Tam reikalingas vienas mikrofonas dviem dalyviams ir ausinės kiekvienam dalyviui. Jei vertimo žodžiu paslaugos bus teikiamos gyvai, o per interneto platformą, patalpose bus įrengtos gerai izoliuotos vertimo žodžiu kabinos (atitinkančios tarptautinio standarto ISO 2603 reikalavimus). Kiekvienas delegatas turėtų turėti prieigą prie elektros lizdo pagrindinėje posėdžių salėje tam, kad galėtų naudotis savo kompiuteriais ir panašiais elektroniniais prietaisais. Bet to, iki 50 papildomų sėdimųjų vietų salės gale ar šonuose bus skirta stebėtojams, kurie nėra dalyviai, ir žurnalistams. Ši salė bus prieinama visą parą nuo 2020 m. gruodžio 7 iki 11 d.;

2.3.2. antrą posėdžių salę, kurioje telpa apie 80 žmonių ir yra apie 50 sėdimųjų vietų, laikotarpiui nuo 2020 m. gruodžio 7 d. iki 11 d., skirtą Biuro posėdžiui 2020 m. gruodžio 7 d. (planuojama posėdžio trukmė – nuo 10 val. iki vidurdienio), kaip nurodyta 2.1. papunktyje; ir posėdžių laikotarpiui, bet kokioms atskiroms ar *ad hoc* grupių deryboms. Salėje bus įrengta tinkama garso stiprinimo sistema ir kiekvienas delegatas salėje turėtų turėti prieigą prie elektros lizdo tam, kad galėtų naudotis savo kompiuteriais ir panašiais elektroniniais prietaisais;

2.3.3. trečią posėdžių salę, kurioje telpa apie 75 žmones, skirtą ES koordinaciniams posėdžiams. Ji taip pat bus prieinama visą parą, nuo 2020 m. gruodžio 7 d. iki 11 d. (dėl sėdimųjų vietų skaičiaus, trukmės, apmokėjimo, įrangos, kitų išsamių reikalavimų susitaria ES pirmininkaujanti valstybė ir Vyriausybė);

2.3.4. vieną VIP salę, kuri prireikus būtų naudojama dvišaliams aukšto lygio susitikimams ir (ar) kaip darbo patalpos JT vyresniesiems pareigūnams (EEK vykdomajai sekretorei ir Aplinkos apsaugos departamento direktoriui) nuo 2020 m. gruodžio 8 d. iki 11 d. Salė bus prieinama visą parą ir turės būti įrengta taip: turės didelės spartos belaidę (Wi-Fi) prieigą, atitinkamus baldus ministrų ir aukšto lygio pareigūnų priėmimui dvišalių susitikimų metu, įskaitant darbo stalą ir kėdę, posėdžių stalą ir kėdes, ir neformalią poilsio erdvę (su sofa ar foteliais ir kavos staleliu), turinčią iki 10 sėdimųjų vietų, vieną kompiuterį, įskaitant teksto apdorojimo programą su sąsaja anglų kalba ir klaviatūra; didelės spartos interneto prieigą (laidinę) ir tinklinį spausdintuvą;

2.3.5. dvi patalpas EEK sekretoriato darbui, kuriomis bus galima naudotis nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, iki 2020 m. gruodžio 11 d., penktadienio, įskaitant vieną patalpą EEK pagalbiniam personalui, du didelius kopijavimo aparatus, spausdintuvą ir dokumentus. Prireikus atskirą patalpą (-as) priimančiosios šalies sekretariatui. Patalpose, kuriomis bus galima naudotis visą parą, bus pakankamai darbo stalų ir 4 ir 6 punktuose nurodyta atitinkama įranga;

2.3.6. darbo patalpą viešajam interesui atstovaujančioms NVO su darbo stalais ir įranga (patalpa ir įranga turi būti suteikiama nemokamai, dėl išsamių reikalavimų ir trukmės susitaria NVO ir Vyriausybė), jei reikia;

2.3.7. darbo patalpą ES pirmininkaujančiai valstybei su darbo stalais ir įranga, kuria galima naudotis visą parą (dėl trukmės, apmokėjimo, įrangos ir kitų išsamių reikalavimų susitaria ES pirmininkaujanti valstybė ir Vyriausybė), jei reikia;

2.3.8. darbo stalus ar stendus pagrindinėje posėdžių salėje arba šalia jos, skirtus dokumentams ir leidiniams platinti dalyviams;

2.3.9. pakankamą erdvę parodoms šalia pagrindinės posėdžių salės (Vyriausybė pasirūpina galimybe ją nemokamai naudoti Jungtinių Tautų organizacijų, viešajam interesui atstovaujančių NVO ir kitų asmenų stendams);

2.3.10. registracijos (informacijos) stalą (-us) šalia įėjimo į patalpas;

2.3.11. apsaugos punktą (-us) (žr. 11 punktą apie specialiuosius saugumo reikalavimus);

2.3.12. kopijavimo ir spausdinimo centrą, skirtą delegatams (žr. 6.2 papunktį);

2.3.13. banko paslaugas patalpose arba netoli nuo renginio vietos (bankomatą grynųjų pinigų išėmimui);

2.3.14. atskirą patalpą žurnalistams nuo 2020 m. gruodžio 8 d. iki 11 d. (žr. 10 punktą), jei reikia (dėl patalpos ir įrangos susitaria žurnalistai ir Vyriausybė);

2.3.15. darbo patalpą (-as) priimančiosios valstybės vyresniesiems pareigūnams, jei reikia.

2.4. Visose posėdžių salėse ir darbo patalpose bus užtikrinta gera garso izoliacija ir ventiliacija.

2.5. Tikslus salių, nurodytų 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 ir 2.3.5 papunkčiuose, išdėstymas bus suderintas su EEK sekretoriatu ne vėliau kaip likus dviem mėnesiams iki Susitikimų.

B. Patalpų įranga ir biuro reikmenys

2.6. Susitikimo patalpose (visose posėdžių salėse ir darbo patalpose) turėtų būti aukštos kokybės belaidis (*Wi-Fi*) tinklas, užtikrinantis saugų interneto ryšį ir pakankamą skaičių (ne mažiau kaip 750) IP adresų visiems Susitikimo dalyviams. Tinklas turėtų užtikrinti galimybę vienu metu prisijungti ne mažiau kaip 250 vartotojų, kurių kiekvienas gali turėti keletą įrenginių. Pageidautina, kad prie tinklo galėtų prisijungti tik Susitikimo dalyviai. Susitikimo patalpoms skirta linija turėtų būti ne mažiau kaip 100 MB/s bendros spartos. Prisijungimo prie Susitikimo belaidžio tinklo procedūrai neturėtų būti reikalingi papildomi įrenginiai, tokie kaip mobilieji telefonai, prisijungimo kodams gauti. Jei prisijungimui prie belaidžio tinklo prisijungimo kodai būtini, jie turi būti aiškiai nurodyti iš anksto, visų pirma su posėdžiais susijusioje medžiagoje ir informacijoje apie praktinius klausimus, kurios dalijamos dalyvių registracijos metu. Tinkamo dydžio informaciniai skelbimai iškabinami informacinėse lentose posėdžių salėse ir kitose patalpose, kuriose numatoma aktyviai naudoti belaidį tinklą.

3. Pagrindinių posėdžių salių įrengimas

3.1. Aštuntojo Konvencijos šalių susitikimo ir ketvirtojo Protokolo šalių susitikimo posėdžių (2020 m. gruodžio 8–11 d.) metu turi būti:

3.1.1. du projektoriai, skirti elektroniniams pranešimams rodyti (pvz., PowerPoint, Netscape tiesioginiams pranešimams internetu) ir du (arba prireikus trys) dideli ekranai, skirti tuo pačiu metu pranešėjui ir pranešimui vaizduoti; vaizdo kamera (-os); trys ar keturi ekranai ant pakyls, skirti pirmininkaujančiam asmeniui ir sekretoriui vaizduoti pranešimus ir dokumentų projektus; vienas ar keli ekranai vertėjams žodžiu (jei reikia);

3.1.2. efektyvi tiesioginė transliacija ar vaizdo tinklalaidžių prenumerata internetu (sprendžia Vyriausybė);

3.1.3. filmavimo ir (ar) fotografavimo infrastruktūra, skirta posėdžiams, vykstantiems 2020 m. gruodžio 8–11 d., filmuoti (sprendžia priimančioji Vyriausybė);

3.1.4. ant pakyls įrengti du sekretoriatui skirti asmeniniai kompiuteriai su įdiegta teksto apdorojimo programa (sąsaja anglų kalba) su didelės spartos interneto prieiga (laidine ir belaidė: bent vienas asmeninis kompiuteris ant pakyls turėtų būti prijungtas prie interneto laidine prieiga, siekiant užtikrinti stabilų ryšį bet kokiomis aplinkybėmis); kompiuteriai turi būti prijungti prie EEK sekretoriato darbo patalpose esančių asmeninių kompiuterių ir spausdintuvo ir spausdintuvo, esančio pagrindinėje salėje;

3.1.5. jei nebūtų užtikrinta tiesioginė transliacija ar vaizdo tinklalaidžių prenumerata internetu, – įranga, skirta pagrindinėje posėdžių salėje oficialioje darbotvarkėje numatytu laiku vykstančioms diskusijoms (įskaitant vertimą žodžiu) įrašyti; garso įrašo kopija pateikiama EEK sekretoriatui;

3.1.6. delegacijoms ir pareigūnams skirtos vardinės kortelės (raidės turi būti ne mažesnės kaip 3,8 cm) ir stovai (ne mažesni kaip 30,5 x 10,75 cm) ant stalų pagrindinėje posėdžių salėje (parūpina Vyriausybė, vadovaudamasi EEK pateikta informacija);

3.1.7. Vyriausybės šalies vėliava (-os), kuri būtų panašaus dydžio, bet ne didesnė už Jungtinių Tautų vėliavas (1,22 x 1,83 m), ir stovai Jungtinių Tautų ir Vyriausybės šalies vėliavoms (Jungtinės Tautos pateiks vieną Jungtinių Tautų vėliavą, skirtą naudoti lauke (1,83 x 2,75 m), ir dvi Jungtinių Tautų vėliavas, skirtas naudoti patalpose (1,22 x 1,83 m);

3.1.8. pirmininkaujančiam asmeniui, sekretoriatui ir pranešėjams skirta pakyla (kurioje galėtų susėsti apie 10 žmonių); papildomas darbo stalas ir kėdės (keturiems žmonėms), skirti posėdį aptarnaujantiems EEK sekretoriato darbuotojams;

3.1.9. pakankamas skaičius elektros tinklo lizdų, leidžiančių visiems delegatams, pirmininkaujančiam asmeniui ir sekretoriatui salėje naudotis kompiuteriais ir panašiais elektroniniais įrenginiais;

3.1.10. pirmininkaujančio asmens plaktukas;

3.1.11. gėlės ir kiti pagrindinės posėdžių salės puošybos elementai, įskaitant medžiagą, pvz., plakatus ir skelbimus (pagal susitarimą su EEK sekretoriatu).

3.2. Biuro posėdžio (2020 m. gruodžio 7 d., preliminarai trukmė – nuo 10 val. iki vidudienio) metu turi būti:

3.2.1. ant pakyls įrengtas vienas sekretoriatui skirtas asmeninis kompiuteris su įdiegta teksto apdorojimo programa (sąsaja anglų kalba) ir didelės spartos interneto prieiga (laidine ir (ar) belaidė), prijungtas prie EEK sekretoriato darbo patalpose esančių asmeninių kompiuterių ir spausdintuvų;

3.2.2. vienas projektorius ir ekranas;

3.2.3. delegacijoms ir pareigūnams skirtos vardinės kortelės (raidės turi būti ne mažesnės kaip 3,8 cm) ir stovai (ne mažesni kaip 30,5 x 10,75 cm) ant stalų posėdžių salėje (parūpina Vyriausybė, vadovaudamasi EEK pateikta informacija);

3.2.4. pirmininkaujančiam asmeniui ir sekretoriatui skirta pakyla (kurioje galėtų susėsti apie 4 žmones).

4. Posėdžių sekretoriatų darbo patalpų įrengimas

4.1. EEK sekretoriato ir priimančiosios šalies sekretoriato darbo patalpose užtikrinama įranga:

4.1.1. asmeniniai kompiuteriai su įdiegta įprastine Microsoft Windows ir Office programine įranga (ne senesne kaip 2010 m. ar naujesne versija), įskaitant teksto apdorojimo programą su sąsaja anglų kalba ir klaviatūra; didelės spartos interneto prieiga (laidinė ir belaidė) ir tinkliniai spausdintuvai, įrengti sekretoriatų darbo patalpose (iš viso 6 asmeniniai kompiuteriai su laidine didelės spartos interneto prieiga; du iš jų – EEK pagalbinio personalo darbo patalpose), iš kurių 1 tinklinis spausdintuvas būtų EEK sekretoriato darbo patalpose. Tinklinio spausdintuvo greitis turi būti ne mažesnis kaip 10 lapų per minutę, turi būti užtikrinta galimybė spausdinti abiejose lapo pusėse ir įprastinės kokybės spalvoto lazerinio spausdinimo galimybė. Atsarginės dažų kasetės ir popierius tiekiami į EEK sekretoriato darbo patalpas ir jose laikomi;

4.1.2. sekretoriatų darbo patalpas turi apimti belaidis tinklas, užtikrinantis saugų interneto ryšį (Vyriausybei nusprendus papildomai įrengiama tarptautinio ryšio telefono linija);

4.1.3. vienas didelio našumo kopijavimo aparatas su rūšiavimo ir susegimo funkcijomis ir popieriumi; sutartyje užtikrinama, kad sugedęs aparatas būtų nedelsiant pakeistas;

4.1.4. sekretoriato prašymu – 5 vietinio ryšio SIM (duomenų) kortelės ir mobilieji telefonai, skirti EEK darbuotojams; skambučių ir duomenų perdavimo išlaidas padengia Vyriausybė;

4.1.5. EEK sekretoriato ir priimančiosios šalies sekretoriato darbo patalpoms (žr. pirmiau) skirti biuro reikmenys (popierius, rašymo priemonės, segikliai ir kt.).

5. Bendrieji reikalavimai ryšių infrastruktūrai

5.1. Posėdžių metu numatoma intensyvi delegatų komunikacija su savo šalimis ir vidinė komunikacija tarp sekretoriatų ir delegatų. Žiniasklaidos poreikiai panašūs. Todėl visas Susitikimo patalpas (visas posėdžių sales ir darbo patalpas) turėtų apimti aukštos kokybės saugus belaidis (Wi-Fi) tinklas, užtikrinantis pakankamą skaičių (ne mažiau kaip 750) IP adresų visiems Susitikimo dalyviams.

6. Bendrieji dokumentų kopijavimo reikalavimai

6.1. Siekiama, kad Susitikimas būtų „renginys be popieriaus“. Prireikus Vyriausybė bus atsakinga už reikiamų dokumentų kopijų spausdinimą prieš posėdžius (EEK sekretoriatas pateikia dokumentus elektroniniu formatu). Reikiamą dokumentų kopijų kiekį atitinkamu laiku nurodo EEK sekretoriatas. Užtikrinama, kad kiti reikiami dokumentai būtų nedelsiant kopijuojami posėdžio (-ių) metu. Vyriausybė parūpins du (vieną spalvinį ir vieną nespalvinį) didelio našumo spausdintuvus, skirtus nedelsiant spausdinti posėdžio (-ių) metu rengiamus ir kitus dokumentus, kurių gali skubiai prireikti posėdžio (-ių) metu. Visus dokumentus spausdina ir rūšiuoja priimančiosios šalies sekretoriatas, prižiūrimas EEK sekretoriato. Kokybės kontrolę atlieka EEK sekretoriatas.

6.2. Delegatams užtikrinama galimybė naudotis nuo sekretoriato darbo patalpų atskirtu kopijavimo ir spausdinimo centru. Dėl mokesčio už naudojimąsi centru sprendžia priimančiosios šalies Vyriausybė.

7. Reikalavimai vertimui žodžiu ir raštu

7.1. Vyriausybė užtikrins kokybiškas sinchroninio vertimo į visas tris oficialiąsias EEK kalbas (anglų, prancūzų ir rusų) paslaugas aštuntojo Espo Konvencijos šalių susitikimo ir ketvirtąjo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Protokolo šalių susitikimas, metu (2020 m. gruodžio 8–11 d.). Prireikus turėtų būti užtikrinamas vertimo žodžiu paslaugų teikimas pasibaigus nustatytam posėdžių laikui (pvz., pasitelkiant laisvai samdomus vertėjus žodžiu).

7.2. Vertimo žodžiu paslaugoms teikti turės būti užtikrintas pakankamas skaičius kvalifikuotų vertėjų žodžiu, vertimo žodžiu infrastruktūra ir, jei vertimo žodžiu paslaugos bus teikiamos gyvai, o ne naudojant interneto platformą, vertimo žodžiu įranga atitinkamose posėdžių salėse. (Sinchroninio vertimo kabinos (kiekvienai kalbai skiriama viena vertimo žodžiu kabina) bus gerai izoliuotos (atitinkančios tarptautinio standarto ISO 2603 reikalavimus). Kiekvienoje vertimo žodžiu kabinoje turėtų būti pakankamai vietos patogiai dirbti dviem vertėjams žodžiu ir įrengta atitinkama įranga (du vertimo žodžiu pultai, dvi kėdės, dvi lempos ir t. t.).

7.3. Prireikus Vyriausybė taip pat užtikrins neoficialų vertimą žodžiu (anglų ir rusų kalbomis) papildomų derybų metu.

7.4. Priimančiosios šalies pageidavimu (sprendžia Vyriausybė) gali būti užtikrinamas papildomas sinchroninis vertimas žodžiu nacionaline kalba. Tokiu atveju numatomos papildomos vertimo žodžiu kabinos ir įranga.

7.5. Šalių Susitikimo posėdžiai prasidės gruodžio 8 d. 10 val. ir baigsis gruodžio 11 d., penktadienį, 18 val. Numatomos posėdžių darbo valandos gruodžio 8–11 d. – nuo 10 iki 18 val. (įskaitant 2 val. trukmės pietų pertrauką). Numatomos darbo valandos bus patvirtintos vėliau. Vertėjai žodžiu bus pasirenkami dirbti ir papildomai, pasibaigus nurodytam laikui.

7.6. EEK sekretoriato prašymu Vyriausybė taip pat užtikrins galimybę pasitelkti būdinčius vertėjus raštu, kurie galėtų versti posėdžių metu rengiamus dokumentus į tris oficialiąsias EEK kalbas ir iš jų (labiausiai tikėtina, kad prireiks vertimo iš anglų kalbos į prancūzų ir rusų kalbas).

7.7. Vertimo žodžiu ir raštu kokybė turi atitikti Jungtinių Tautų oficialių vertimo žodžiu ir raštu paslaugų standartus.

7.8. Vyriausybei nusprendus, kad siekiant užtikrinti atitiktį 7 punkto reikalavimams būtina naudotis Jungtinių Tautų vertėjų žodžiu (iš Ženevos) paslaugomis, ji turės apmokėti jų kelionių ir kasdienės pragyvenimo išlaidas pagal galiojančius Jungtinių Tautų tarifus. Šie vertėjai žodžiu teiktų paslaugas vadovaudamiesi vertėjams žodžiu galiojančiomis Jungtinių Tautų norminėmis taisyklėmis ir nuostatomis.

8. Reikalavimai siuntimo ir maitinės paslaugoms

8.1. Vyriausybė užtikrins JT nemokamas EEK sekretoriato oficialių leidinių siuntimo paslaugas, pvz., per Lietuvos Respublikos nuolatinę misiją Jungtinėse Tautose (Ženevoje).

8.2. Vyriausybė užtikrins, kad visa medžiaga, kuri būtina oficialiais susitikimo rengimo, įskaitant parodas, tikslais, popieriniu ir elektroniniu formatu (pvz., leidiniai, pastoviosios atminties kompaktiniai diskai, USB atminties laikmenos ir kt.), delegatų siunčiama į šalį, bus laiku pristatyta į Susitikimui skirtas patalpas ir be papildomų išlaidų siuntėjui (dėl kitų išsamių reikalavimų susitaria delegacijos ir Vyriausybė).

9. Kiti sutarti dalykai

9.1. Vyriausybė įsipareigoja:

9.1.1. sudaryti delegatams galimybes rezervuoti viešbučių kambarius prieš kelis (bent prieš du su puse) mėnesius iki Susitikimo pradžios. Tai užtikrinama atliekant išankstinę registraciją ir rezervuojant viešbutyje, iš kurio galima nesunkiai pasiekti posėdžių vietą, pakankamą skaičių geros kokybės kambarių, nereikalaujant iš dalyvių išankstinio mokesčio. Bent viename iš siūlomų viešbučių turėtų būti sudaryta galimybė rezervuoti kambarį ne vėliau kaip prieš dvi savaites iki šalių Susitikimo pradžios. Užtikrinama, kad Susitikimo dalyviai gaus elektroniniu paštu atitinkamo viešbučio rezervacijos patvirtinimą per tris dienas nuo rezervacijos pateikimo. Informacija apie viešbučio kambarius, jų įkainius ir kontaktus dėl rezervacijų turės būti aiškiai pateikta specialioje priimančiosios šalies interneto svetainėje bent prieš kelis (du su puse) mėnesius iki Susitikimo pradžios. Turės būti pasiūlytos įvairių kainų (nuo nebrangių iki išskirtinių) apgyvendinimo viešbučiuose paslaugos;

9.1.2. sukurti specialią interneto svetainę, kurioje bus pateikiama informacija su logistika susijusiais klausimais, įskaitant, be kita ko, bendrąją turizmo informaciją apie šalį, informaciją apie Susitikimo vietą (įskaitant informaciją apie tai, kaip iki jos nuvažiuoti iš oro uosto, geležinkelio stoties ar automobiliu), informaciją apie žiniasklaidos akreditavimą, apgyvendinimo viešbučiuose paslaugas (aprašymas, kainos, kaip ir iki kada rezervuoti kambarius), viešojo maitinimo įstaigas ir paslaugas, galimą oficialią vakarienę ar priėmimą. Ši interneto svetainė bus parengta, o informacija joje pateikiama prieš kelis (bent prieš du su puse) mėnesius iki Susitikimo pradžios. Svetainėje bus nuoroda į EEK Konvencijai ir Protokolui skirtą svetainę esantį Susitikimui skirtą puslapį;

9.1.3. užtikrinti, kad Susitikimo patalpos būtų pritaikytos žmonėms su negalia;

9.1.4. užtikrinti kavos, arbatos, gaiviųjų gėrimų tiekimą netoli posėdžiams skirtų patalpų per kavos pertraukas (sprendžia Vyriausybė – nemokamai (apmoka Vyriausybė) arba užtikrinat priimtinas kainas);

9.1.5. užtikrinti galimybę naudotis viešojo maitinimo paslaugomis netoli posėdžiams skirtų patalpų pietų metu (sprendžia Vyriausybė – nemokamai (apmoka Vyriausybė) arba užtikrinat priimtinas kainas);

9.1.6. užtikrinti sekretoriato darbuotojams vietos transportą tarp Susitikimo vietos ir viešbučio, jei jos yra toli viena nuo kitos (užtikrina Vyriausybė);

9.1.7. sudaryti delegatams galimybes naudotis vietos transportu, jei Susitikimo vieta yra toli nuo viešbučio (sprendžia Vyriausybė);

9.1.8. užtikrinti fotografavimo paslaugų tekimą posėdžių metu (įskaitant bendrą visų ministrų / aukšto lygio pareigūnų nuotrauką ir visų dalyvių nuotrauką (užtikrina Vyriausybė);

9.1.9. užtikrinti su posėdžiais susijusių informacinių ženklų ir plakatų išdėstymą, kuriam būtinas išankstinis EEK sekretoriato patvirtinimas.

9.2. Vyriausybė gali organizuoti oficialią vakarienę ar priėmimą (sprendžia Vyriausybė).

10. Bendravimas su žiniasklaida

10.1. Vyriausybė atsakinga už:

10.1.1. bendravimą su vietos ir nacionaline žiniasklaida siekiant teikti jai informaciją apie renginį;

10.1.2. spaudos konferencijos (-ų) organizavimą bendradarbiaujant su EEK sekretoriatu.

11. Specialieji saugumo reikalavimai

11.1. Vyriausybė užtikrina tinkamą visų Susitikimo dalyvių ir aptarnaujančio personalo saugumą. Ji paskiria vyresnįjį saugumo pareigūną, kuris koordinuoja visų reikiamų saugumo priemonių taikymą. Vyresnysis saugumo pareigūnas paskiriamas ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki Susitikimo pradžios ir bendradarbiauja rengiant saugumo planą, pagrįstą priimančiosios šalies saugumo tarnybų atliktu saugumo rizikos vertinimu. Saugumo planas apima visus saugumo rizikos vertinimo metu nustatytus saugumo reikalavimus ir užtikrina:

11.1.1. veiksmingą leidimų tvarką (skirtingų kategorijų dalyviams, tokiems kaip priimančiosios šalies personalas, EEK sekretoriato personalas, oficialūs delegatai, labai svarbūs asmenys (VIP), žiniasklaidos atstovai, nevyriausybinių organizacijų atstovai ir t. t., išduodami skirtingų rūšių leidimai);

11.1.2. priimančiosios šalies sekretoriatas atsako už leidimų gamybos organizavimą, jų kokybės užtikrinimą, registracijos ir leidimų dalijimo procedūrų Susitikimo vietoje atlikimą. Registracija Susitikimo vietoje turėtų būti pradėta kuo anksčiau, pageidautina nuo 9 val. vieną dieną iki posėdžių pradžios, t. y. nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, (prieš prasidedant Biuro posėdžiams ir planuojamam ES koordinaciniam posėdžiui, kurie turėtų vykti tą dieną);

11.1.3. priimančiosios šalies sekretoriatui ir EEK sekretoriato personalui suteikiama galimybė naudotis Susitikimo patalpomis visą parą kasdien (užtikrinant tapatybės patikrą).

11.2. Užtikrinami pakankami apsaugos personalo ir įrangos pajėgumai, leidžiantys išvengti vėlavimų, susijusių su delegatų patekimu į Susitikimo patalpas.

11.3. Vyriausybė atsako už priešgaisrinės saugos ir evakuacijos plano parengimą ir įgyvendinimą siekiant užtikrinti, kad Susitikimo vietoje būtų laikomasi priešgaisrinės saugos reikalavimų, visų pirma kabeliai ir jungiamieji laidai būtų tinkamai izoliuoti ir paženklinėti.

11.4. Įrengus saugią zoną, priimančioji Vyriausybė užtikrina išorinio perimetro apsaugą, o vidaus saugumo priemonės koordinuoja ir jų įgyvendinimą užtikrina priimančiosios Vyriausybės personalas.

C. Personalas

12. Jungtinių Tautų personalas

12.1. Susitikimą aptarnaus iki aštuonių EEK sekretoriato darbuotojų, atvykstančių iš Ženevos, konkrečiai:

12.1.1. iki septynių EEK personalo darbuotojų, aptarnaujančių Susitikimą nuo 2020 m. gruodžio 7 iki 11 d., kurie dalyvaus posėdžiuose kartu su priimančiosios šalies sekretoriatu, ir aptarnaus parengiamąjį posėdį bei aštuntąjį ir ketvirtąjį Konvencijos šalių Susitikimus;

12.1.2. vienas aukšto lygio EEK pareigūnas, aptarnaujantis aukšto lygio segmentą

aštuntojo ir ketvirtojo Konvencijos šalių Susitikimų metu nuo 2020 m. gruodžio 10 iki 11 d.

12.2. Bendru visų susitikimų ir posėdžių laikotarpiu galimi nedideli kelionių datų pakeitimai.

13. Vyriausybės skiriamas personalas

13.1. Vyriausybė paskiria ryšių palaikymo pareigūną, atsakingą už visų organizacinių klausimų koordinavimą parengiamuoju laikotarpiu, šalių Susitikimo metu, susijusių parengiamųjų posėdžių metu ir laikotarpiu, trunkančių iki vieno mėn. po posėdžių. Šis asmuo turėtų turėti patvirtintą didelių tarptautinių renginių organizavimo patirtį ir laisvai kalbėti anglų ir rusų kalbomis.

13.2. Vyriausybė paskiria bent tris asmenis, kurie padėtų spręsti klausimus, susijusius su logistikos priemonėmis (kelionėmis, vizų išdavimu, siuntų siuntimu ir pan.) parengiamuoju laikotarpiu, šalių Susitikimo metu, susijusių parengiamųjų posėdžių metu ir laikotarpiu, trunkančiu iki vieno mėn. po posėdžių. Informacija apie kontaktinius asmenis, atsakingus už atitinkamus klausimus ir gebančius bendrauti anglų ir rusų kalbomis, turi būti prieinama dalyviams, visų pirma skelbiama specialioje Susitikimui skirtoje interneto svetainėje, kuo skubiau ir ne vėliau kaip prieš du su puse mėnesio iki Susitikimo pradžios. Turi būti paskirti kontaktiniai asmenys, atsakingi už šiuos klausimus:

13.2.1. vizų išdavimo supaprastinimą; šis asmuo atsakingas už ryšių palaikymą su nurodytais Susitikimo dalyviais, kuriems reikalinga atvykimo į Lietuvą viza;

13.2.2. dalyvių apgyvendinimo koordinavimą, įskaitant viešbučių sąrašo parengimą, kambarių išankstinių rezervacijų organizavimą ir prireikus pagalbą dalyviams, atliekantiems šias rezervacijas;

13.2.3. vietos transporto (tarp oro uosto, Susitikimo vietos ir kitų viešbučių) koordinavimą;

13.2.4. su EEK, kitų Jungtinių Tautų agentūrų bei kitų Susitikimo dalyvių medžiagos ir įrangos siuntimu susijusių formalumų koordinavimą.

13.3. Vyriausybė paskiria bent tris anglų kalba bendrauti gebančius asmenis, kurie aptarnautų Susitikimo vietoje esantį registracijos (informacijos) centrą (nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, 9 val.).

13.4. Vyriausybė paskiria bent du anglų ir rusų kalbomis bendrauti gebančius asmenis, kurie padėtų EEK sekretoriui posėdžių salėse – kopijuotų ir dalintų dokumentus, tvarkytų PowerPoint pranešimus ir atliktų visas raštinės užduotis.

13.5. Vyriausybė paskiria ryšių palaikymo pareigūną / kontaktinį asmenį, atsakingą už vertimo žodžiu ir EEK sekretoriato prašymu oficialių dokumentų vertimo raštu iš ir (ar) į iš anglų, prancūzų ir rusų kalbas vietoje organizavimą pasitelkiant būtinčius vertėjus raštu (daugiau informacijos apie reikalavimus vertimui žodžiu ir raštu pateikta 7 punkte).

13.6. Vyriausybė paskiria personalą, kuriam priklauso bent vienas sklandžiai anglų kalba bendrauti gebantis asmuo, atsakingas už techninės įrangos, įskaitant kompiuterius, spausdintuvus, kopijavimo aparatus, vaizdo, garso, komunikacijų įrangos, garso ir apšvietimo sistemas, veikimą.

14. Įsipareigojimai

14.1. Vyriausybė įsipareigoja teikti logistinę paramą pasirengimo Susitikimui laikotarpiu, Susitikimo metu ir tam tikrą laiką po Susitikimo (trunkantį bent 1 mėn. po posėdžių). Vyriausybė:

14.1.1. užtikrins logistikos (įskaitant viešbučių rezervacijas ir vietos transportą) ir administracinio pobūdžio paslaugų teikimą prieš Susitikimą ir jo metu, įskaitant vizų išdavimo palengvinimą, ir, jei reikia, pagalbą kelionių klausimais (žr. 13 punktą);

14.1.2. pasirūpins leidimų gamybos organizavimu, jų kokybės kontrole vadovaudamasi EEK sekretoriato rekomendacijomis ir dalijimu vykdant registracijos Susitikimo vietoje procedūrą (nuo 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienio, 9 val.);

14.1.2. užtikrins vardinių kortelių gamybos organizavimą ir jų kokybės kontrolę vadovaudamasi EEK sekretoriato rekomendacijomis; Susitikimui skirtų posėdžių ir darbo patalpų įrengimą, įskaitant techninę įrangą ir tinklus, kaip nurodyta šiame Susitarime, ne vėliau kaip 10 val. likus dienai iki posėdžių pradžios, t. y. 2020 m. gruodžio 7 d., pirmadienį, ir Biuro posėdžiui skirtų patalpų įrengimą – 2020 m. gruodžio 6 d., sekmadienį, ankstyvą popietę. Tinklų įrengimo ir konfigūravimo klausimais konsultuojamasi su EEK sekretoriatu;

14.1.3. EEK sekretoriato prašymu pasirūpins dokumentų kopijavimu ir dalijimu prieš posėdžius ir jų metu;

14.1.4. pasirūpins žiniasklaidos akreditavimu, informuodama apie tai EEK sekretoriatą;

14.1.5. užtikrins vietos ir nacionalinės žiniasklaidos informavimą apie renginį;

14.1.6. organizuos spaudos konferenciją (-as), pranešimų spaudai vertimą raštu (į lietuvių kalbą ar iš jos) ir platinimą bendradarbiaujant su EEK sekretoriatu;

14.1.7. pasirūpins interneto svetainės sukūrimu ir palaikymu. Svetainėje pateikiama informacija su logistika susijusiais klausimais, įskaitant, be kita ko, bendrąją turizmo informaciją apie šalį, informaciją apie Susitikimo vietą, galimus papildomus renginius, žiniasklaidos akreditavimą ir viešbučius. Šioje interneto svetainėje taip pat pateikiama nuoroda į EEK sekretoriato interneto svetainę;

14.1.8. užtikrins Susitikimo dalyviams galimybę laikotarpį, trunkantį ne mažiau kaip vieną mėn. po posėdžių, saugojimo (laikymo) patalpose palikti medžiagą ir įrangą, kurias jie naudojo posėdžių ir papildomų renginių metu, ir pasirūpins jų išsiuntimu (grąžinimu);

14.1.9. bendradarbiaudama su Jungtinių Tautų saugumo tarnybomis parengs ir įgyvendins priešgaisrinės saugos ir evakuacijos planą ir užtikrins, kad Susitikimo vietoje būtų laikomasi priešgaisrinės saugos reikalavimų, o kabeliai ir jungiamieji laidai būtų tinkamai izoliuoti ir paženklinėti;

14.1.10. prireikus numatys saugumo priemones, susijusias su COVID-19 pandemija, vadovaudamasi atitinkamais Vyriausybės reikalavimais ir rekomendacijomis;

14.1.11. sukurs neformalų Susitikimo logotipą, kuris būtų naudojamas, pvz., priimančiosios šalies ir EEK interneto tinklalapiuose (sprendžia Vyriausybė).

14.2. EEK sekretoriatas teiks esminę paramą ir konsultuos praktiniais klausimais pasirengimo Susitikimui laikotarpiu, Susitikimo metu ir tęstiniu laikotarpiu po Susitikimo. EEK sekretoriatas:

14.2.1. išsiųs kvietimus į Susitikimą;

14.2.2. parengs registracijos formą, atliks registracijos procedūrą ir parengs dalyvių sąrašą bendradarbiaudama su priimančiąja šalimi;

14.2.3. iš esmės aptarnaus posėdžius ir visus susijusius parengiamuosius posėdžius;

14.2.4. prireikus užtikrins prieš posėdžius parengtų oficialių dokumentų vertimą ir pateiks prieš posėdžius priimančiosios šalies sekretoriatui ir delegacijoms šių dokumentų kopijas elektroniniu formatu;

14.2.5. reikalavimus atitinkantiems dalyviams užtikrins finansinę paramą padengdamas kelionės ir kasdienės pragyvenimo išlaidas (tiesiogiai arba per rangovą / pagal Jungtinių Tautų vystymosi programą (UNDP) / per paramą teikiančią vyriausybę) atsižvelgdamas į Konvencijos ir Protokolo įgyvendinimui skirtą biudžetą (sprendimo Nr. VII/4–III/4 I priedas, ECE/MP.EIA/23/Add.1–ECE/MP.EIA/SEA/7/Add.1) ir jei Konvencijos patikos fonde yra pakankamai lėšų;

14.2.6. posėdžių metu rengs Susitikimo posėdžių dokumentus, prižiūrės jų vertimą raštu ir dalijimą;

14.2.7. rengs posėdžių ataskaitas ir visus oficialius tęstiniu laikotarpiu po posėdžių rengiamus dokumentus, užtikrins jų vertimą raštu ir paskelbimą;

14.2.8. specialiame Konvencijos ir Protokolo oficialios interneto svetainės puslapyje pateiks oficialią ir neoficialią posėdžių medžiagą, informaciją apie visus susijusius posėdžius ir dalyvavimo ir registracijos tvarką. Šioje interneto svetainės dalyje taip pat bus pateikiama nuoroda į priimančiosios šalies sekretoriato interneto svetainę;

14.2.9. parengs pranešimus spaudai, specialų EEK savaitinį informacinį biuletenį ir informuos tarptautinę žiniasklaidą apie renginį;

14.2.10. parūpins Jungtinių Tautų vėliavas.

15. Finansiniai įsipareigojimai

15.1. Atskirai nuo išlaidų, susijusių su vietiniais susitarimais, kuriais įgyvendinami I priede išdėstyti reikalavimai, papildomai Lietuvos Vyriausybė pateiks iš anksto apmokėtus bilietus (pirmyn ir atgal) Jungtinių Tautų sekretoriato darbuotojams (EEK pareigūnams), kaip nustatyta 3 dalies a punkte ir II priede, ir skirs 7 639 USD sumą, skirtą JT sekretoriato personalo kasdienėms pragyvenimo ir papildomoms vietinio transporto išlaidoms apmokėti, ir organizuos medžiagos siuntimą, kuris EEK nieko nekainuotų (žr. II priedą). Lietuvos Vyriausybei patvirtinus šiame laiške išvardytus įsipareigojimus, minėta suma bus pervesta į Jungtinių Tautų techninio bendradarbiavimo patikos fondą „Espo konvencija (E115)“. Į šią sumą įskaičiuotos įprastinės Jungtinių Tautų programos palaikymo išlaidos, sudarančios 13 proc., ir nenumatytos išlaidos, sudarančios 10 proc.

15.2. Nepanaudotos lėšos, kurias išmokėti ateityje nėra teisinių įsipareigojimų, gali būti gera valia grąžinamos Lietuvos Vyriausybei, įvykdžius visus įsipareigojimus ir prievoles, atsiradusius vykdant veiklą. Bet koks lėšų grąžinimas atliekamas pagal lėšų pervedimo metu galiojantį JT naudojamą valiutų keitimo kursą.

II PRIEDAS

2020 m. gruodžio 7–11 d. Vilniuje vyksiančių aštuntojo Konvencijos dėl poveikio aplinkai vertinimo tarpvalstybiniame kontekste (toliau – Espo konvencija) šalių susitikimo ir ketvirtojo Konvencijos šalių susitikimo, kuris yra Strateginio aplinkos vertinimo protokolo šalių susitikimas, ir su jais susijusių parengiamųjų posėdžių organizavimo apskaičiuotos tiesioginės papildomos išlaidos

APRAŠYMAS		Vnt. kaina (USD)	Dienų skaičius / kiekis	Asmenų skaičius	Visa apskaičiuota išlaidų suma (USD)	
I.	Apskaičiuotos tiesioginės papildomos kelionės išlaidos (žr. 1 ir 2 išnašų punktus)					
	<p>A. <u>Jungtinių Tautų EEK personalas (7)*</u></p> <p>i) <i>Išvykimas 2020 m. gruodžio 6 d., grįžimas 2020 m. gruodžio 12 d. Skrydžio Ženeva–Vilnius–Ženeva (ekonominė klase į abi puses) išlaidos</i></p>	350		7	2 450	
	Tarpinė suma: Jungtinių Tautų EEK pareigūnų kelionės oro transportu išlaidos					2 450
II.	Apskaičiuotos kasdienės pragyvenimo išlaidos (KPI) (žr. 3 išnašų punktą) ir papildomos vietinio transporto išlaidos (žr. 4 išnašų punktą)					
	<p>A. <u>Jungtinių Tautų EEK personalas (7)</u></p> <p>i) <i>50 proc. KPI (115 USD x 6 d. x 7 asm.)</i></p>	115	6	7	4 830	
	<p>B. <u>Papildomos vietinio transporto išlaidos</u></p> <p>i) <i>Papildomos vietinio transporto išlaidos: (188 USD x 7 asm.)</i></p>	188	1	7	1 316	
	Tarpinė suma: JT pareigūnų KPI ir papildomos vietinio transporto išlaidos					6 146
III.	Dokumentų / leidinių siuntimo ir vežimo išlaidos					-
IV.	Tarpinė suma: (I + II)					8 596
V.	Nenumatytos išlaidos: (remiantis ST/AI/342 9 straipsnio f punktu) (t. y. 10 % nuo II)					615
VI.	Programos palaikymo išlaidos, kurios sudaro 13 % (t. y. 13 % nuo II + V)					879
VII.	Visa tiesioginių papildomų išlaidų suma, kuri turi būti pervesta į JT EEK Espo konvencijos patikos fondą: (II + V + VI) (žr. 5 išnašų punktą)					7 639
VIII.	Visa apskaičiuota išlaidų suma: (I + VII)					10 089

* EEK vykdomoji sekretorė dalyvaus nuotoliniu būdu.

1) Kelionės išlaidos apskaičiuotos pagal Jungtinių Tautų taisyklėse nustatytą kelionės rūšį ir standartą.

2) Bilietų kainą apskaičiavo ir pateikė JT Carlsson Wagon-Lit kelionių agentai, reziduojantys *Palais des Nations*.

3) Apskaičiuojant kasdienės pragyvenimo išlaidas (KPI) ir papildomas vietinio transporto išlaidas atsižvelgiama į kelionių laiką ir parengiamąjį laikotarpį iki ir po posėdžių. KPI įvertinimas gali kisti atsižvelgiant į kelionių datas. Kadangi apgyvendinimą Vilniuje nemokamai aprūpina priimančioji Vyriausybė, KPI sumažinamos 50 proc. Faktinė išmokama KPI suma priklausys nuo kelionės metu galiojančio oficialaus Jungtinių Tautų KPI tarifo.

4) Visa papildomų vietinio transporto išlaidų norma paprastai yra 47 USD kiekvienu atvykimo ar išvykimo atveju. Jei Vyriausybė savo lėšomis parūpina transportą tarp oro uosto, viešbučio ir Susitikimo vietos Vilniuje, papildomų vietinio transporto išlaidų suma sumažinama iki 14 USD atvykimo atveju ir 14 USD išvykimo atveju. Faktinė išmokama papildomų vietinio transporto išlaidų suma priklausys nuo kelionės metu galiojančio oficialaus Jungtinių Tautų papildomų vietinio transporto išlaidų tarifo.

5) Vyriausybė turėtų tiesiogiai administruoti ir apmokėti išlaidas, nurodytas Susitarimo tarp JT ir priimančiosios šalies Vyriausybės 3 punkte; pateikti iš anksto apmokėtus bilietus (pirmyn ir atgal) JT EEK pareigūnams, kaip nustatyta 4 punkto a papunktyje, ir organizuoti medžiagos, nurodytos Susitarimo 3 punkto c papunktyje, siuntimą be papildomų išlaidų JT EEK. KPI ir vietinio transporto išlaidoms, nurodytoms 4 punkto b papunktyje, padengti skirtos lėšos turėtų būti pervedamos į JT EEK patikos fondą kaip Espo konvencijai skirtos lėšos gerokai iš anksto, iki kelionių pradžios, Lietuvos Vyriausybei patvirtinus šiame laiške išvardytus įsipareigojimus; jos turėtų apimti programos palaikymo išlaidas, sudarančias papildomus 13 proc., ir nenumatytas išlaidas, sudarančias papildomus 10 proc.